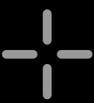




**AUER
ORA**

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Advents Calendar

AUER
ORA



Familienfest – Festa delle famiglie s./p. 12–13

Adventscalendar s./p. 15–17

Aurer Dorfschießen – Gara di Tiro a Segno s./p. 27

Gemeinde baut neuen Recyclinghof



Die Gemeinde Auer brachte im Oktober die Ausschreibung zum Bau des neuen Wertstoffhofes auf den Weg. Der aktuelle Recyclinghof entspricht seit einiger Zeit nicht mehr

den Bedürfnissen unseres Dorfes. Deshalb hat die Gemeindeverwaltung bereits im Jahr 2021 den Auftrag für eine Machbarkeitsstudie erteilt. Mit dieser hat sich die Gemeinde beim PNRR – Wiederaufbaufonds beworben und schaffte es unter jene 3 Südtiroler Gemeinden, die eine Förderung von 1 Million Euro zugesagt bekommen

haben. In Windeseile galt, es die Projektierung auszuschreiben sowie das Einreiche- und Ausführungsprojekt zu erstellen. Für Gemeindemitarbeiter und Planer viel Arbeit und gleichzeitig eine große Herausforderung, da die Fristen von Seiten des Staates extrem eng gesteckt worden sind. Im September stellte das Ingenieurbüro Weiss das Einreichprojekt im Gemeinderat vor, welches die Gemeinderäte einstimmig genehmigten. Der neue Recyclinghof wird im Areal neben dem Bahnhofsparkplatz errichtet. Dieses ehemalige Eisenbahngebiet hat das Land kürzlich für den Bau des neuen Wertstoffhofes unentgeltlich an die Gemeinde Auer abgetreten. Der neue Recyclinghof verfügt unter anderem über ausreichend Parkplätze und Manövrierfläche,

einer zeitgemäßen Überdachung mit der Möglichkeit Photovoltaik anzubringen, eine Rampe, sowie Platz für mehr Container für die Wertstoffsammlung. Für das Vorhaben werden 2,4 Millionen Euro an Bau- und Technikerkosten aufgebracht. Die Finanzierung erfolgt mit 1 Million Euro durch den PNRR-Wiederaufbaufonds, ca. 1 Million Euro Landesbeitrag sowie rund 400.000 Euro an Eigenmittel. Der aktuelle Recyclinghof wird als Gemeindebauhof weitergenutzt. Der Startschuss für die Arbeiten ist für Frühjahr 2024 geplant.

*Martin Feichter
Bürgermeister*

Il Comune costruisce il nuovo centro di riciclaggio

Nel corso del mese di ottobre, il Comune di Ora ha indetto il bando di gara per la costruzione del nuovo centro di riciclaggio. Il centro attuale, ormai da qualche tempo, non è più in grado di far fronte alle necessità del nostro paese. Per questo motivo, l'amministrazione comunale ha avviato uno studio di fattibilità già nel 2021, e con i risultati di questo il Comune è stato in grado di ottenere i fondi del PNRR per un ammontare di 1 milione di Euro, concessi solo a 3 comuni altoatesini. È stato pertanto necessario indire un bando di gara per la pianificazione del progetto e, il più velocemente possibile, presentare un appropriato progetto di realizzazione. Per i collabora-

tori comunali, e per i progettisti, questa si è rivelata una grossa sfida visto che le scadenze da parte dello Stato per la presentazione di un progetto erano molto strette. A settembre lo studio ingegneristico Weiss ha presentato il progetto esecutivo al consiglio comunale, che l'ha approvato all'unanimità. Il nuovo centro di riciclaggio verrà realizzato nell'area accanto al parcheggio della stazione, un'ex zona ferroviaria che la Provincia ha ceduto gratuitamente al Comune. Il nuovo centro permetterà una maggiore comodità di manovra e ospiterà un maggior numero di parcheggi, una copertura moderna con la possibilità di installare un impianto fotovoltaico,

una rampa e un incremento dello spazio per i container per la raccolta differenziata. Per la progettazione e come costi tecnici e di costruzione verranno impiegati 2,4 milioni di Euro. Il finanziamento attraverso i fondi del PNRR ammonta a 1 milione di Euro, circa 1 ulteriore milione di Euro sarà messo a disposizione dal contributo provinciale, mentre 400.000 Euro da fondi propri. L'attuale centro di riciclaggio verrà in seguito destinato all'uso di cantiere comunale. L'inizio dei lavori è previsto per i primi mesi del 2024.

*Martin Feichter
Sindaco*

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Architekturstudenten besuchen Grundschule



Architekturstudenten aus 10 Ländern besuchten die Grundschule

52 Architekturstudenten aus zehn Ländern haben die Grundschule Auer anlässlich ihres 3-Tage- Ausfluges in Südtirol besucht.

Es sind Studenten der Universität in Mailand, mit Sitz in Piacenza und sie kommen aus der Türkei, Iran, China, Ägypten, Libanon, Frankreich, Österreich, Somalia, Äthiopien und

Italien. Ein Kurs über architektonische Projektierung wurde von Architektin Sandy Attia, die zusammen mit Architekt Matteo Scagnol (MoDusArchitects) und bergmeisterwolf Architekten den Ausbau der Grundschule (Einweihung 2014) geplant hat, geleitet. Der Kurs wurde zusammen mit Professor dell'Ovo mit einem Fokus auf innovative schulische Bauplanung abgehalten. Archi-

tektin Attia führte die Studenten durch das Gebäude.

„Die Studentinnen und Studenten waren besonders beeindruckt über das gelungene architektonische Zusammenspiel zwischen dem historischen Schulgebäude und den neu entstandenen Zubauten“ sagt Schulreferent Roland Pichler.

Studenti di architettura visitano scuola elementare

52 studenti internazionali hanno visitato la scuola elementare di Ora nell'ambito della loro gita di tre giorni in Alto Adige.

I ragazzi sono studenti di architettura del Politecnico di Milano, sede di Piacenza, e provengono da Turchia, Iran, Cina, Egitto, Libano,

Francia, Austria, Somalia, Etiopia e Italia. Il corso di progettazione architettonica del primo semestre è tenuto dal visiting professor Sandy Attia, insieme a Matteo Scagnol (MoDusArchitects) e allo studio di architettura Bergmeisterwolf che ha progettato l'ampliamento della scuola elementare, inaugurato nel 2014. Il corso si tiene inoltre con la prof.

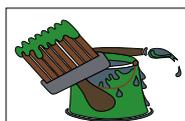
ssa Dell'Ovo con un focus sulla progettazione scolastica innovativa.

“Gli studenti e le studentesse sono rimasti particolarmente colpiti dall'interazione architettonica così ben riuscita tra lo storico vecchio edificio scolastico ristrutturato e il più recente ampliamento”, afferma l'assessore Roland Pichler.



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Gemeindegemeinschaft

September 2023

Officina Edi Menapace GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für Reparaturen an den **Fahrzeugen des Bauhofes** für das Jahr 2023: 4.880,00 €

ArteCon des Ritsch Günther aus Tramin: Erhöhung der Spesenverpflichtung für Reparaturarbeiten beim **öffentlichen Freischwimmbad**: 14.677,18 €

Arboteam GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für verschiedene Baumpflegearbeiten auf dem **Bahnhofplatz**: 4.276,10 €

Auszahlung des Spesenbeitrages an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die Errichtung von **Mülldeponien** für das Jahr 2023: 14.898,96 €

Spesenbeitrag an die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für die teilweise Deckung der Ausgaben für die Errichtung von **Hauptsammeln und Kläranlagen**, laut Art. 55 des L.G. Nr. 8/2002 - Jahr 2022: 27.633,73 €

Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland - Genehmigung der Abrechnung und Saldozahlung für den **Hauspflagedienst für das Jahr 2022** und Anzahlung für das Jahr 2023: 25.236,00 €

Hell Profitechnik GmbH aus Eppan - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die periodische Wartung und Reparaturen der **Kehrmaschine SWINGO 200**: 1.674,35 €

Tecme GmbH aus Trient - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von 12 Lampen und 6 Quarzröhren für die UV-Anlage beim **Speicher St. Daniel**: 2.884,08 €

Furlan Luigi e figli GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Rindenmulch**: 770,00 €

Studio Geom. Del Fabbro Daniele: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Er-

stellung der **Teilungspläne und die Eintragung** in das Kataster der G.p. 173/3 KG Auer: 5.700,45 €

Gemeinde Neumarkt - Schulausspeisungsdienst der **Mittelschulen in Neumarkt** - Liquidierung der Kosten betreffend die Tarifbegünstigungen für das Schuljahr 2022/23: 734,40 €

Oscar Boscarol GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung von **Erste-Hilfe-Material**: 838,12 €

Ing Massimiliano Atz: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die technische Überprüfung des Ausführungsprojektes „Neuerichtung eines **Recyclinghofes** für die Gemeinde Auer“: 15.098,72 €

Investitionsvorhaben im Bereich Energieeffizienz - Jahr 2022 - Austausch und teilweise Erneuerung der bestehenden **öffentlichen Beleuchtungsanlage von Auer** in verschiedenen Dorfbereichen (Fleimstalstraße und Feldhüttenweg): Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten: 60.836,77 €

Pfitscher Lukas aus Montan: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Fällung von 4 Bäumen und Baumpflegearbeiten auf dem **Spielplatz Schwarzenbach**: 2.000,00 €

Loeff GMBH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung verschiedener Waren

für den **italienischen Kindergarten** für 2023/2024: 1.079,33 €

Errichtung des Verbindungsweges, des Landkommunikationsnetzes und der Trinkwasserleitung für die Gemeinde Pfatten längs der **Traminerstraße** - 2. Abschnitt: Anerkennung der Mehrspesen im Sinne des Artikels 26 des Gesetzesdekretes 50/2022 für den 2. Baufortschritt: 42.165,72 €

Neubau der Trinkwasserleitung **Glen-Auer-Kiechelberg**: Anerkennung der Mehrspesen im Sinne des Artikels 26 des Gesetzesdekretes 50/2022 für den 2. und 3. Baufortschritt: 102.673,18 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache** für das erste Halbjahr 2023 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 28.627,91 €

ILEC K.G. d. Corazza Mirko & Co. aus Tschermers - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Service- und Wartungsvertrag für **7 Defibrillatoren** für die Jahre 2024, 2025 e 2026: 6.413,54 €

Wolters Kluwer Italia GmbH - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für ein Dreijahresabonnement des **One PA-Dienstes** zur Online-Suche, Interpretation und Vertiefung von Gesetzen: 2.433,60 €

Weihnachtszauber
Magia di Natale
SCHWARZENBACH

SAVE THE DATE

09.12. – 10.12.2023

SCHWARZENBACH – AUER ORA



Settembre 2023

Officina Edi Menapace Srl - incarico mediante affidamento diretto per le riparazioni dei **veicoli del cantiere comunale** per l'anno 2023: 4.880,00 €

ArteCon di Ritsch Günter di Termeno: aumento dell'impegno spesa per lavori di riparazione presso la **piscina pubblica**: 14.677,18 €

Arboteam srl - incarico mediante affidamento diretto per vari lavori di arboricoltura presso il piazzale della **stazione ferroviaria**: 4.276,10 €

Pagamento del contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la realizzazione di **discariche per rifiuti** per l'anno 2023: 14.898,96 €

Contributo spese alla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige per la parziale copertura delle spese per la costruzione di **collettori principali e impianti di depurazione**, ai sensi dell'art. 8 della L.P. n. 8/2002 - Anno 2022: 27.633,73 €

Comunità comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina - Approvazione del rendiconto e pagamento a saldo per il **servizio di aiuto domiciliare 2022** e versamento di un acconto per l'anno 2023: 25.236,00 €

Hell Profitechnik Srl di Appiano - incarico mediante affidamento diretto per la manutenzione periodica e le riparazioni della **macchina spazzatrice SWINGO 200**: 1.674,35 €

Tecme Srl di Trento - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di 12 lampade e 6 tubi al quarzo per il potabilizzatore a raggi UV presso il **serbatoio S. Daniele**: 2.884,08 €

Furlan Luigi e figli Srl - incarico mediante affidamento diretto per la **fornitura di cortecchia** per pacciamatura: 770,00 €

Studio geom. Del Fabbro Daniele: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per il **frazionamento e accatastamento** della P.f. 173/3 in C.C. Ora: 5.700,45 €

Comune di Egna - Servizio di refezione delle **scuole medie di Egna** - Liquidazione dei costi relativi alle agevolazioni tariffarie per l'anno scolastico 2022/23: 734,40 €

Oscar Boscarol Srl - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura **materiale di pronto soccorso**: 838,12 €

Ing. Massimiliano Atz: Conferimento incarico mediante affidamento diretto per la verifica del progetto esecutivo "Nuova costruzione del **centro di riciclaggio a Ora**": 15.098,72 €

Interventi nel campo dell'efficientamento energetico - anno 2022 - adeguamento dell'impianto esistente dell'**illuminazione pubblica di Ora** per diverse zone del paese (via Val di Fiemme e via Feldhütten): approvazione del certificato di regolare esecuzione: 60.836,77 €

Pfitscher Lukas di Montagna: incarico mediante affidamento diretto per l'abbattimento di 4 alberi e lavori di arboricoltura presso il **parco giochi Schwarzenbach**: 2.000,00 €

Loeff SRL: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di materiale vario per la **scuola per l'infanzia in lingua italiana** per 2023/2024: 1.079,33 €

Realizzazione del sentiero di collegamento, posa infrastruttura per fibre ottiche e acquedotto per il Comune di Vadena lungo la **via Termeno** - parte 2: riconoscimento dei costi ai sensi dell'articolo 26 del decreto legge 50/2022 per il 2. stato d'avanzamento: 42.165,72 €

Nuova costruzione dell'**acquedotto Gleno-Ora-San Daniele**: riconoscimento dei costi maggiori in base all'articolo 26 del decreto legge 50/2022 per il 2. e 3. stato d'avanzamento: 102.673,18 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie in lingua tedesca ed italiana** per il primo semestre 2023 e pagamento a favore del comune di Egna: 28.627,91 €

ILEC Sas d. Corazza Mirko & Co. di Cermes - Incarico mediante affidamento diretto per il contratto di servizio e manutenzione di **7 defibrillatori** per il periodo per gli anni 2024, 2025 e 2026: 6.413,54 €

Wolters Kluwer Italia Srl - Incarico mediante affidamento diretto per l'abbonamento triennale al **servizio One PA** per la consultazione, l'interpretazione e l'approfondimento delle leggi online: 2.433,60 €

KOFLER

FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834

fliesenkofler@hotmail.com

Auer

Hunde an die Leine

Immer wieder erreichen die Gemeinde Beschwerden über freilaufende Hunde und herumliegenden Hundekot.

Um Schäden oder Verletzungen an Personen oder Gegenständen vorzubeugen, müssen Hundeeigentümer bzw. Hundehalter laut geltender Gemeindeverordnung in öffentlichen



oder öffentlich zugänglichen Bereichen folgende Vorsichtsregeln einhalten:

- Die Hunde müssen auf allen öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen immer an der Leine geführt werden.
- Die Leine darf nicht länger als 1,5 m sein.
- Die jeweiligen Hundeeigentümer und -halter sind verpflichtet, einen geeigneten Maulkorb für ihre Hunde bei sich zu haben. Dieser muss den Tieren auf Verlangen der Behörde oder falls Gefahr für die Unversehrtheit von Menschen und Tieren besteht, angebracht werden.

Verbotzonen für Hunde

1. Der Zutritt für Hunde ist verboten auf:

- Friedhöfen;
- Kinderspielflächen;
- Höfen von Kindergärten und Grundschulen;
- landwirtschaftlich genutzten Flächen (z.B. Obstwiesen und Weingärten);
- auf Flächen, welche dem privaten Gebrauch vorbehalten sind, vorbehaltlich der örtlichen Gebräuche.

2. Das Baden in allen öffentlichen Brunnen ist allen Hunden verboten.

Hundekot entfernen

Es wird darauf hingewiesen, dass außerdem laut Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden auf Folgendes geachtet werden muss: *Artikel 5: „Die Eigentümer und Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden.“*

Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, die Straßen unserer Ortschaft sauber und ordentlich zu halten. Jedoch wird auch die Gemeinschaft gebeten, ihren Beitrag zu leisten, um ein friedliches und anständiges Zusammenleben zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden all jene Bürger und Hundebesitzer, welche sich an die Vorschriften halten, gebeten jene Hundebesitzer, die gegen diese Regelung verstoßen, zu melden. Bei Verstoß der Verordnung sind folgende Verwaltungsstrafen vorgesehen: 50 bis 500 Euro.

Cani al guinzaglio

Detenzione dei cani nelle aree urbane e nei luoghi aperti al pubblico:

Ai fini della prevenzione di danni o lesioni a persone, animali o cose i proprietari e detentori di cani devono adottare le seguenti misure secondo il regolamento comunale:

- Devono utilizzare sempre il guinzaglio durante la conduzione dell'animale nelle aree pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico.
- Il guinzaglio non deve superare la lunghezza di 1,50 m
- I proprietari ed i detentori dei cani devono portare con sé una museruola adeguata, da applicare al cane in caso di rischio per l'incolumità di persone o animali o su richiesta delle autorità competenti.

Zone vietate ai cani

1. L'accesso ai cani è vietato:

- nei cimiteri;
- nei parchi gioco per i bambini;

- nei cortili delle scuole materne ed elementari;
- sulle superfici ad uso agricolo (p.es. frutteti e vigneti);
- sulle aree riservate ad uso privato, salvi gli usi locali.

2. È vietato per tutti i cani fare il bagno nelle fontane pubbliche.

Rimuovere gli escrementi del cane

Si evidenzia che, in ottemperanza a quanto disposto dal vigente regolamento comunale sulla detenzione e conduzione dei cani, ed in particolar modo all'art. 5. *Articolo 5: "I proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali sporchino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata pulizia del suolo dagli escrementi ..."*

L'amministrazione sta facendo la propria parte per tenere pulito il territorio ma è anche la comunità che deve contribuire a risolvere le



questioni che riguardano la buona e serena convivenza civile. Per tale motivo si invitano i cittadini ed i molti proprietari di cani che si comportano sempre in maniera civile nel vivere quotidiano, a segnalare i proprietari di cani che si comportano in maniera indecente lungo le strade della nostra borgata. Si evidenzia altresì che ogni violazione al regolamento comunale comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 a 500 euro.

Ein kleines Herz mit Liebe gemacht

für alle Großeltern des Alters- und Pflegeheims „Prossliner“ in Auer



Am 2. Oktober, anlässlich des „Großeltern“-Tages, haben die Kinder mit ihren Erzieherinnen vom italienischen Kindergarten „Millepiedi“, den Bewohnern des Alters- und Pflegeheimes „Prossliner“ einen Besuch abgestattet.

Die Kinder schenkten den Bewohnern selbstgemachte Herzen, die von ihnen mit Liebe angefertigt wurden. Dabei kam sehr gut zur Geltung, wie wichtig der generationsübergreifende Kontakt ist und wie sehr mit dieser Geste unseren Großeltern die Herzen mit Freude und Liebe erfüllt wurden. Wobei die Kinder mit großer Freude die im Kindergarten erlernten Lieder singend und tanzend vortragen haben. An diesem Vormittag zum Fest der „Großeltern“, verbrachten Jung und Alt eine schöne, glückliche Zeit, voller Freude und mit guter Stimmung.

Am Ende durfte das Kindergarten Maskottchen nicht fehlen und der von den Kindern sehr geliebte, aber auch die Großeltern bespaßende „Bruco Millepiedi“ gab eine kleine Vorstellung und unterhielt zum Feste Groß und Klein. „I nonni sono i testimoni del passato, garanzia del presente ed eredi del futuro“ Mit diesem Spruch wünschen die Kinder und Erzieherinnen des Kindergartens „Millepiedi“ ein schönes Fest der Großeltern.

Karoline Bertoluzza



Un piccolo cuore portato in dono con tanto amore

ai nonni e alle nonne della casa di riposo „Prossliner“ di Ora

Il 2 ottobre in occasione della festa dei nonni, tutti i bambini e le bambine accompagnati dalle maestre della scuola dell'infanzia „Millepiedi“ di Ora, si sono recati presso la casa di riposo „Prossliner“ di Ora, per portare in dono a tutti i nonni e a tutte le nonne un piccolo cuoricino fatto dai bambini in segno d'amore.

Non sono di certo mancati i segni d'affetto e come tutti sappiamo, i nostri cari nonnini sono sempre disponibili e benevoli nel ricevere un

gesto d'amore da parte di tutti, soprattutto dai bambini: nulla riempie i cuori più del vedere due generazioni tenersi per mano e sorridere. I bambini e le bambine inoltre hanno rallegrato e allietato tutta la casa di riposo cantando canzoni preparate in precedenza con le loro maestre, alcuni si sono dilettrati in simpatici balletti e altri hanno battuto a ritmo di musica le mani facendo trascorrere del tempo felice a tutti.

Sul finir della mattina, non poteva di certo mancare il saluto da parte della Mascotte della scuola dell'infanzia, l'amato bruco „Mil-

lepiedi“ ha fatto una gran sorpresa a tutti i nonnini e a tutti i bambini presentandosi alla festa emozionando e facendo divertire grandi e piccini. „I nonni sono i testimoni del passato, garanzia del presente ed eredi del futuro“ con questa frase i bambini, le bambine e le maestre della scuola dell'infanzia „Millepiedi“ di Ora augurano
Buona festa dei nonni

Daniela Leonardelli

Bücher, die Südtirol bewegen

Neuankäufe aus Südtirol in der Öffentlichen Bibliothek Auer



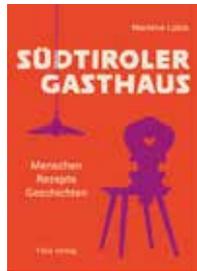
Die Vielschichtigkeit Südtirols zeigt sich auch in der Büchern, die Südtirol zum Thema haben. Drei ganz verschiedene Titel, die in den letzten Monaten erschienen sind, stehen dafür hier beispielhaft:



Sepp Mall: Ein Hund kam in die Küche (191 S.): Einer der wichtigsten Schriftsteller Südtirols verknüpft persönliche Schicksalsschläge mit dem kollektiven Südtiroler Trauma der Option.



Christoph Franceschini und Artur Oberhofer: Das Geschäft mit der Angst – die Fakten und Hintergründe zum Masken-Skandal (604 S.): Dieser „Südtiroler Wirtschaftskrimi“, geschrieben vom bewährten Journalisten-Duo, beleuchtet ein weiteres undurchsichtiges Kapitel der Südtiroler Politik der letzten Jahre.



Marlene Lobis: Südtiroler Gasthaus – Menschen, Rezepte, Geschichten (191 S.): 29 Gastbetriebe aus dem ganzen Land werden vorgestellt, Rezepte und Tipps geteilt und Einblicke in lokale Kreisläufe gewährt.

Veranstaltungen im November in der Bibliothek

- Am Montag, **13. November** findet von 14:30 bis 17:00 Uhr wieder der monatliche Spielenachmittag mit dem Spielexperten Norbert (dinx) in der Bibliothek Auer statt.
- Am Dienstag, **14. November** um 9:30 Uhr sind alle Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren mit Begleitpersonen zum Bookstart-Treffen eingeladen.
- Am Dienstag, **14. November** um 20 Uhr trifft sich die Literaturreunde mit Margot Schwiembacher erneut.
- Am Mittwoch, **15. November** um 20 Uhr geht das Sprachencafé in die nächste Runde: Diesmal wird auf Deutsch, Französisch und Englisch miteinander gesprochen.

- Am Mittwoch, **22. November** stellen Antonia Egger und Margot Schwiembacher um 20 Uhr ihr neues Buch „Bäuerliche Kapellen in Südtirol“ vor. Diese Veranstaltung wird in Zusammenarbeit mit den Bäuerinnen organisiert.



Buchvorstellung „Kann Südtirol Staat?“



Der Verein Noiland Südtirol – Sudtirolo hat vor Kurzem das Buchprojekt „Kann Südtirol Staat?“ abgeschlossen und darin

Antworten auf folgende Frage gesucht: *Ein Staat Südtirol – Illusion oder vorstellbares Szenario?*

Die Südtiroler Bauernjugend Ortsgruppe Auer nimmt dieses Buch zum Anlass, um



zu einer öffentlichen Buchvorstellung samt Diskussion einzuladen. Die Veranstaltung findet am Donnerstag, dem 7. Dezember, in der Bibliothek von Auer statt, wozu alle Menschen recht herzlich eingeladen sind. Mehr als hundert Jahre nach der Annexion durch Italien wird mit diesem Buch die Idee eines unabhängigen Staates Südtirol erstmals ausführlich beleuchtet. Ein Team aus Wissenschaftlern, Professoren, Bloggern, Buchautoren und weiteren Sachkundigen – mit unterschiedlicher Haltung zur Eigenstaatlichkeit – hat sich über Jahre intensiv mit diesem Thema beschäftigt. Fachliche Unterstützung erhielten sie dabei von Experten aus Südtirol und der ganzen

Welt. Begleitet wurde die Arbeit von einem Fachbeirat unter federführender Beteiligung von Dr. Thomas Benedikter, Prof. Oskar Peterlini und Prof. Karl Socher. Das Buch „Kann Südtirol Staat?“ zeigt anhand von Rechercheergebnissen auf, welche Schritte notwendig sind, um einen neuen Staat zu gründen. Es werden Chancen, Risiken, Bedingungen und verschiedene Strategien vorgestellt. Das Buch bietet einen umfassenden Faktencheck, auf dessen Basis weiterdiskutiert werden kann und soll. Der Verein Noiland Südtirol – Sudtirolo versteht sich als eine Gruppe von Bürgern, denen die Zukunft Südtirols am Herzen liegt – parteiunabhängig und ehrenamtlich.

Eventi e iniziative ottobre e novembre



L'alzheimer spiegato alle famiglie

Lunedì 2 ottobre la Biblioteca Dante Alighieri di Ora ha proposto l'evento "L'alzheimer spiegato alle famiglie". L'iniziativa è stata ben accolta dai cittadini e dalle cittadine che, sensibili su queste tematiche, hanno presenziato con molto interesse e forte partecipazione. Un sentito ringraziamento alla dott.ssa Cinzia Sieviero per la sua professionalità e a tutti i presenti per l'interesse mostrato.

Il territorio che scrive ... "Destinazione meraviglia", Paolo Marangoni

Venerdì 6 ottobre la Biblioteca Dante Alighieri di Ora si è di nuovo animata con la presenza dell'illustre giornalista Paolo Marangoni che, con molta umiltà e grande passione, ha presentato il suo libro "Destinazione meraviglia", da oggi soggetto al prestito presso la nostra biblioteca.

Un sentito ringraziamento al dott. Paolo Marangoni per il suo gradito intervento.

Il territorio che scrive ... "Parole mai viste", Oriano Campini

Venerdì 20 ottobre il dott. Oriano Campini ha presentato il suo libro "Parole mai viste", da oggi disponibile in biblioteca.

Un incontro interessante grazie alla capacità dello scrittore di presentare il suo libro ricco di elementi di quotidianità.

Una tematica toccante, il focus del libro e della serata, quella della guerra, che fa da sfondo al presente così come al passato.

Caccia al tesoro in biblioteca

Giovedì 26 ottobre la biblioteca Dante Alighieri ha ospitato tre classi delle elementari per leggere insieme brani divertenti e noti e soprattutto per imparare a cercare i libri.

Gli eventi sono stati realizzati in collaborazione con l'associazione Sagapò. L'iniziativa è stata molto apprezzata dai bambini che hanno presenziato.

"Streghe e pozioni magiche per Halloween" ... lettura e laboratorio

Venerdì 27 ottobre la prima elementare ha partecipato all'iniziativa progettata in previ-



sione dell'arrivo di Halloween, una festa sempre più amata dai bimbi.

L'evento prevedeva una lettura divertente sui pipistrelli "Manco per sogno" e un laboratorio artistico ad hoc con l'illustratrice Licia Zupardi.

Il risultato finale, un sorriso stampato sulle labbra per il racconto appena letto e una borsetta a forma di pipistrello interamente realizzata con materiale di riciclo (pneumatici non più utilizzabili) per riempirla con tanti dolcetti.



Il territorio che scrive ... "P... come Peter", Cristina Hueller

Venerdì 17 novembre la Biblioteca Dante Alighieri di Ora ospiterà la scrittrice altoatesina Cristina Hueller che si racconterà e presenterà il suo libro "P... come Peter" che da quel giorno sarà poi disponibile e quindi soggetto al prestito presso la nostra biblioteca.

Vi aspettiamo numerosi.

1° incontro sulle malattie reumatiche

lunedì 4 dicembre alle ore 18 la Biblioteca Dante Alighieri ospiterà il dott. Michele Relli, ex responsabile dell'ambulatorio territoriale di reumatologia dell'ASL – comprensorio di Bolzano, che terrà il primo incontro sulle malattie reumatiche.

Vi aspettiamo numerosi.

Öffnungszeiten | Orari di apertura

Mo./Lun.	ore 14.30-17.00 Uhr	Do/Gi	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr
Di./Mar.	ore 9.00-11.00 Uhr ore 17.00-19.00 Uhr	Fr/Ve	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr
Mi/Me	ore 9.00-11.00 Uhr ore 14.30-17.00 Uhr	Sa/Sa	ore 9.00-11.00 Uhr
		So/Do	ore 10.00-12.00 Uhr

Nozze di diamante

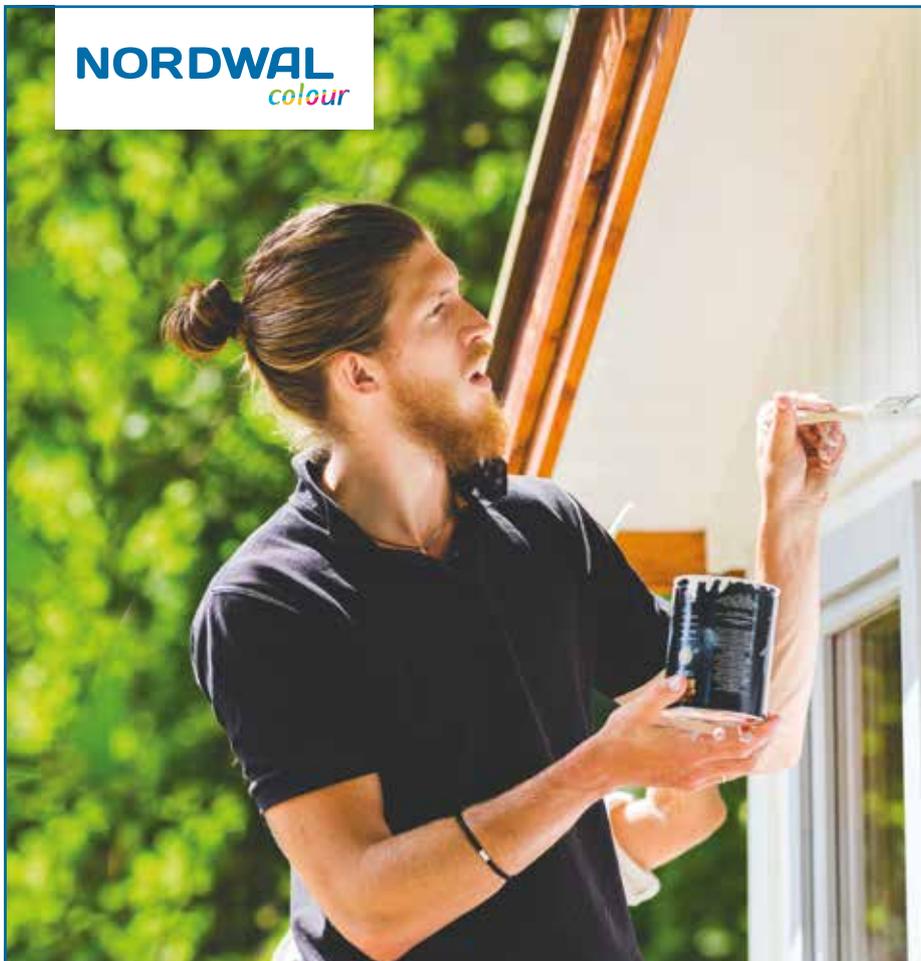
Mauro Tava - Rina Bonato

29 settembre 1963 – 29 settembre 2023

Nozze di diamante per Mauro Tava e Rina Bonato. Era una domenica soleggiata nel settembre del 1963, quando Mauro e Rina si sono scambiati gli anelli che ancora oggi li tengono uniti in un grande amore. Si sono conosciuti nel 1958, quando da ragazzi lavoravano in un magazzino di frutta ad Ora e dopo pochi giorni e pochi sguardi, è sbocciato un grande amore che dura da oltre 60 anni. Si sono sposati il 29 settembre 1963 nella chiesa di Nave San Rocco (TN), il paese natale di Rina, hanno avuto due figli, Marisa e Luigi e attualmente sono circondati da 5 fantastici nipoti, Martina, Michele, Emanuele, Arianna e Carlo. Sorridenti e fiduciosi Mauro e Rina hanno voluto festeggiare assieme ai loro cari questo importante traguardo che evidenzia a tutti che l'amore non conosce tempo.



Rina Bonato e Mauro Tava: nozze di diamante



NORDWAL
colour

Renovierung mal ganz einfach.



Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😞

N

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeltNew ✓



🙌🙌🙌🤘

NORDWAL colour

Auer

Nationalstraße 63
T 0471 810 938

nordwal-colour.com

Wir treiben es bunt.

Diamant-Hochzeit

Mauro Tava - Rina Bonato

29. September 1963 – 29. September 2023

Mauro Tava und Rina Bonato haben ihre Diamant-Hochzeit gefeiert. Es war ein sonniger Sonntag im September 1963, als Mauro und Rina die Ringe austauschten, die sie noch heute in großer Liebe verbinden. Mauro lernte

Rina 1958 kennen, als sie als Jugendliche im Obstlager in Auer arbeiteten. Nach wenigen Tagen und Blicken entstand eine große Liebe, die seit über 60 Jahren anhält. Das Paar heiratete am 29. September 1963 in der Kirche von Nave San Rocco (TN), dem Geburtsort von Rina. Sie haben zwei Kinder, Marisa und Luigi, und werden derzeit von fünf fantastischen

Enkeln, Martina, Michele, Emanuele, Arianna und Carlo, umgeben. Lächelnd und zuversichtlich wollten Mauro und Rina diesen bedeutenden Meilenstein mit ihren Lieben feiern, der allen zeigt, dass wahre Liebe für immer bleibt.

In ricordo di Laura Patton - Guarnati

È venuta a mancare Laura Patton - Guarnati o semplicemente Laura come era conosciuta nell'ambiente del volontariato del nostro Comune.

La Comunità di Ora le ha dato un commosso e partecipe addio nella Chiesa di S. Maria martedì 3 ottobre. Si sono stretti intorno al suo feretro i suoi più stretti familiari ed una vasta presenza di coloro che nel corso della sua lunga vita l'hanno vista partecipe alle numerose attività sociali, culturali e ricreative.

È venuto a mancare un prezioso tassello nel vasto tessuto variegato del volontariato di Ora.

Venne ad Ora che non aveva neppure 4 anni, figlia di una famiglia numerosa originaria di S. Michele/Adige, nel 1940. Un periodo infuocato quello segnato dallo scoppio della guerra. I genitori trovarono lavoro presso un'azienda agricola di Ora. La piccola Laura riuscì presto ad inserirsi nella nuova realtà, nel frequentare quel poco che le mancava nella scuola d'infanzia e poi nel percorso della scuola primaria. Dimostrò subito fin dall'infanzia un'innata predisposizione a fare amicizie e col tempo rendersi disponibile là dove v'era bisogno di dare una mano.

Era una madre che, oltre ad accudire alla propria famiglia era una donna per gli altri. Si può dire che l'impegno andasse di pari passo con eguale energia e disponibilità.

Quello che colpiva era il suo modo rilassato, ed a volte ironico di rapportarsi con i suoi collaboratori e collaboratrici.

Un mio personale ricordo va al contributo che Laura ha dato per la ripresa delle attività culturali, in particolare per il Circolo culturale "L. Negrelli" e la biblioteca "Dante Alighieri", dopo la prematura scomparsa del Maestro Domenico Mossuto il 1. novembre del 1988. Si poteva fare sempre affidamento su di lei nel momento del bisogno portandosi dietro le sue "Donne rurali", altra realtà associativa che le deve molto.

Nondimeno era il suo impegno nell'"Assistenza tumori" della Bassa Atesina di cui apprezzavo la sua preziosa attività assistenziale ed organizzativa. Era sempre presente all'iniziativa "Una rosa per la vita" che puntuale ogni anno veniva offerta sul sagrato della chiesa in occasione della Pasqua.

Ma la sua predilezione, il suo amore materno si può dire, andava ai bambini e trovava nel VKE, fin dal giorno della sua fondazione, gioia e consolazione. Per i bambini stravedeva e come mi diceva sua figlia Marica, spendeva tutto quello che la sua magra pensione permetteva ed ancora di più in favore dei più piccoli. Non mancava mai alle feste del Parchetto in zona Feldhütten per preparare gli Strauben, zucchero filato e caldarroste, circondata sempre dai suoi collaboratori e collaboratrici.

L'ultima volta fu nell'autunno di due anni fa. Se ne stava seduta in una sedia ad osservare il campo pieno di bambini e bambine. Stava dietro ai fornelli come una regista, a seguire che tutto procedesse per il meglio.



Ho avuto modo di osservarla, seduta sulla sedia bianca, le forze ormai venirle meno.

Eppure in quel momento traspariva dal suo viso una pace, una serenità, quasi assaporasse questo momento, come sintesi di una vita spesa per gli altri.

Vedeva davanti a sé una miriade di bambini e bambine, i "suoi" bambini saltare, giocare e rincorrersi. La sua parabola di vita non poteva avere un epilogo più gratificante e risonante.

Carlo Leonardelli

Familienfest 2023



Geschäftiges Treiben, fröhliches Kinderlachen, Hämmern und musikalische Einlagen erfüllten am Samstag, den 16. September, die Erholungszone Schwarzenbach.

Das Familienfest, eine gemeinsame Aktion vieler Vereine, hatte sich schon in den letzten Jahren bewährt und konnte sich in der heurigen Auflage wiederum großer Beliebtheit erfreuen. Auf dem Fest tobten und amüsierten sich hunderte Kinder aus Auer und umliegenden Ortschaften bei bunt gemischten Spielen. Vom Besentanz, bis zum Taschen bedrucken, Gummistiefelweitwurf, Sackhüpfen, Schminken, Holzwerkstatt, Klarinette ausprobieren, Hindernisparcours, Rollbahnfahren, Trampolin springen, Tennis spielen und vielem mehr, gab es alles, woran Kinder Spaß haben. Es gab wiederum Popcorn, ein Kuchenbuffet und die Interkulturelle Küche mit vielen Köstlichkeiten. Organisiert wurde das Fest vom Verein Zusammenleben Auer - Vivere insieme Ora und fol-

genden Vereine gestalteten es mit: Bildungsausschuss, ELKI, Jugend Cultura Unterland (Joy), Katholischer Familienverband, Katholische Jungchar, Musikkapelle Auer, die Sportsektionen Eisstockschießen, Fußball, Eiskunstlauf „Icehoppers“ und Tennis sowie der VKE. Ein besonderer Dank geht sowohl an alle freiwilligen Helfer:innen der mitwirkenden Ver-

eine, ohne deren Einsatz und Begeisterung ein solch gelungenes Fest nicht stattfinden hätte können, als auch an die Raiffeisenkasse Unterland Filiale Auer für die finanzielle Unterstützung und an den Verein Pro Schwarzenbach.

Sabine Profanter Bamhackl



Festa delle famiglie 2023

Una vivace animazione, le risate dei bambini, un allegro chiasso e sonorità musicali hanno riempito la zona ricreativa Schwarzenbach sabato 16 settembre.

La festa delle famiglie, un'iniziativa organizzata da diverse associazioni, ha dimostrato già negli anni passati di essere particolarmente apprezzata, e anche quest'anno non ha fatto eccezione riscuotendo molto successo. Alla festa hanno preso parte centinaia di bambini di Ora e dei paesi limitrofi, divertendosi con una grande varietà di giochi. Dal ballo

della scopa alla stampa di borse, passando per il lancio degli stivali di gomma, corsa coi sacchi, truccabimbi, laboratori con il legno, prova di musica con il clarinetto, percorsi a ostacoli, piste per pattini a rotelle, trampolini, tennis e molto altro hanno allietato i piccoli ospiti. Non poteva mancare il popcorn, un buffet di torte e una cucina interculturale con molte deliziose specialità.

La festa è stata organizzata dall'associazione Zusammenleben Auer - Vivere insieme Ora, con la collaborazione di: Comitato di educazione permanente, ELKI, Jugend Cultura Unterland (Joy), Katholischer Familienverband

(KFV), Katholische Jungschar, banda musicale di Ora, sezioni sportive Birilli su ghiaccio, calcio, pattinaccio artistico "Icehoppers" e tennis, senza dimenticare il VKE.

Un particolare ringraziamento va inoltre a tutti i collaboratori/trici volontari/e delle associazioni partecipanti. Senza il loro impegno ed entusiasmo non sarebbe stato possibile una festa così ben riuscita. Un ulteriore grazie alla Raiffeisenkasse Bassa Atesina filiale di Ora per il supporto economico, e all'associazione Pro Schwarzenbach.

Sabine Profanter Bamhackl

Elki

Der September stand ganz im Zeichen unserer Kinder, sei es beim Familienfest am 16. September als auch am Weltkindertag am 20. September im Schwarzenbach.

Während wir beim Familienfest die Kleinsten beim Schminken verzierten oder in verschiedenste Tiere verwandelten, verzauberten wir am Weltkindertag die Kinder mit einer fesselnden Seifenblasenshow. Der Künstler Luca Cutrupi „Sogni di sapone“ zog Groß und Klein mit seinen Blasen in den Bann und schloss die Show sogar mit einer Feuereinlage ab.

Bei unserer Vollversammlung am 23. September wurde das Statut zur Anpassung an die Reform des dritten Sektors einstimmig abgeändert und wir können somit das Elki nun in das RUNTS und anschließend in das Landesregister als juristische Personen des Privatrechts eintragen. Freuen konnten wir uns diesmal über die Teilnahme von Carmen Etzthaler und Sara Passler vom Elki Netzwerk, die uns vor allem bei juristischen Belangen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Abgerundet wurde die Versammlung mit einem kleinen Umtrunk. Auch der Tauschmarkt am 14. Oktober im Pfarrsaal war wieder ein voller Erfolg und lockte viele Familien an, um Nichtgebrauchtes zu verkaufen oder selbst ein Schnäppchen zu

ergattern. Waren, welche nicht mehr abgeholt wurden, werden wie immer gespendet! Ein Dank hier an alle, die uns bei den Vorbereitungen und beim Markt selbst mit fleißigen Händen geholfen haben.

Mit Oktober startete wieder der Offene Treff im Elki, bei dem sich Mamis, Papis aber auch Großeltern und Erziehungsberechtigte mit ihren Kindern und Enkeln treffen, zusammen spielen und sich austauschen können. Jeweils



Weltkindertag



**Außerordentliche Vollversammlung
Assemblea generale straordinaria**



**Familienfest
Festa per le famiglie**



Giornata mondiale dei bambini

am Montag, Mittwoch und Freitag von 9 bis 11 Uhr und am Dienstag Nachmittag von 15 bis 17 Uhr sind wir für alle unsere Mitglieder geöffnet!

Für Donnerstag Nachmittag sind wir hingegen noch auf der Suche nach freiwilligen Helfern, die uns bei der Öffnung helfen könnten. Wer uns unterstützen oder auch nur nähere Infos dazu haben möchte, kann sich gerne unter der Nummer 339 24 50 146 bei unserer Mitarbeiterin Karen melden. Besonders freuen wir uns wieder über die tolle Unterstützung durch unsere Großmütter – aber natürlich sei an dieser Stelle auch allen anderen freiwilligen Mamis und Helferinnen ein großer Dank für ihren Einsatz und ihre Mühe ausgesprochen! Ohne sie könnten wir das Elki nicht an so vielen Tagen öffnen.

Elki

Il mese di settembre è stato tutto dedicato ai nostri bambini, sia alla festa della Famiglia del 16 settembre che alla Giornata Mondiale del Bambino del 20 settembre allo Schwarzenbach.

Mentre alla Festa della Famiglia abbiamo decorato i piccoli con il face painting e li abbiamo trasformati in vari animali, nella Giornata Mondiale del bambino abbiamo incantato i bambini con un accattivante spettacolo di bolle di sapone. L'artista Luca Cutrupi "Sogni di sapone" ha incantato grandi e piccini con le sue bolle e ha concluso lo spettacolo con una performance di fuoco!

Durante l'assemblea generale del 23 settembre, lo statuto è stato modificato all'unanimità per adeguarsi alla riforma del terzo settore e ora possiamo iscrivere Elki al registro provinciale delle persone giuridiche e poi al registro nazionale delle imprese come persona giuridica. Siamo stati felici di accogliere Carmen Etzthaler e Sara Passler della Rete Centri Genitori Bimbi Alto Adige, che ci aiuteranno nelle questioni legali. L'incontro si è concluso con un piccolo aperitivo.

Il mercatino dell'usato del 14 ottobre nella sala parrocchiale è stato di nuovo un grande successo e ha attirato molte famiglie per vendere abbigliamento ma anche giocattoli e libri usati o per fare un affare. I beni non ven-

Beim Herbstbasteln am 20. Oktober wurde es bunt im Elki: Stofftaschen wurden von den Kindern mit Unterstützung von Alberta Raich mit angemaltenen Blättern herbstlich bedruckt. Die Kunstwerke können sich wirklich sehen lassen!

Unsere Kurse im November

- Für alle werdenden Mamis bieten wir in drei Einheiten „Yoga in der Schwangerschaft“ mit Thea Mittempergher an, jeweils freitags am **17. und 24. November und 1. Dezember** von 16.30 bis 18 Uhr.
- Katia Nicoletti organisiert am Samstag **18. und 25. November** eine Yogastunde für die ganze Familie von 10 bis 11 Uhr.
- Beckenbodentraining – geeignet für alle Frauen – findet in fünf Einheiten immer

duti sono stati donati come sempre! Grazie a tutti coloro che hanno aiutato con i preparativi e con il loro duro lavoro alla realizzazione del mercatino dell'usato!

In ottobre sono ricominciate le aperture dell'Elki, dove mamme, papà, ma anche nonni possono incontrarsi con i loro figli e nipoti, giocare insieme e scambiarsi idee. Il lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 9 alle 11 e il martedì pomeriggio dalle ore 15 alle 17 siamo aperti a tutti i nostri soci!

Per il giovedì pomeriggio, invece, siamo ancora alla ricerca di volontari che possano aiutarci ad aprire.

Chiunque voglia sostenerci, o anche solo avere maggiori informazioni, è invitato a contattare la nostra collaboratrice Karen al numero 339 24 50 146.

Siamo particolarmente felici del grande sostegno delle nostre nonne, ma naturalmente vorremmo ringraziare anche tutte le altre mamme e aiutanti volontarie per il loro impegno e i loro sforzi! Senza di loro, non saremmo in grado di aprire l'Elki per così tanti giorni.

Il 20 ottobre invece l'Elki si è colorato in occasione dei lavoretti autunnali: infatti i bambini, con il supporto di Alberta Raich, hanno dipinto borse di stoffa con la stampa di foglie autunnali. I risultati sono davvero da vedere!

dienstags vom **7. November bis zum 5. Dezember** mit Hebamme Julia Cappelletto von 13.45 bis 14.45 Uhr statt.

- Am Dienstag **21. November** von 17.30 bis 19 Uhr gibt Hebamme Julia Cappelletto im Rahmen des Vortrages „Mental Load“ praktische Tipps für die Entlastung und Zufriedenheit im Paar- und Familiensystem.

Alle Anmeldungen und Infos wie immer unter dem Link <https://thomas.elki.bz.it/login>!

Im Dezember wird es dann auch im Elki vorweihnachtlich mit einer Backstube und einer Vorlesestunde, die wir zusammen mit der deutschen Bibliothek organisieren! Alle Details hierzu folgen!

Di seguito potete trovare i nostri corsi previsti per il mese di novembre:

- Per tutte le future mamme offriamo tre sessioni di „Yoga in gravidanza“ con Thea Mittempergher, il venerdì **17 e 24 novembre e 1 dicembre** dalle ore 16.30 alle 18.
- Katia Nicoletti, invece, organizza una lezione di yoga per tutta la famiglia il sabato **18 e 25 novembre** dalle ore 10 alle 11.
- L'allenamento del pavimento pelvico - adatto a tutte le donne - si svolge in cinque sessioni ogni martedì dal **7 novembre al 5 dicembre** con l'ostetrica Julia Cappelletto dalle ore 13.45 alle 14.45.
- Martedì **21 novembre** dalle ore 17.30 alle 19, l'ostetrica Julia Cappelletto darà consigli pratici su come alleviare la tensione e la soddisfazione nel sistema di coppia e familiare nell'ambito della tavola rotonda sul tema „Mental load“.

Come sempre, tutte le iscrizioni e le informazioni sono disponibili al link <https://thomas.elki.bz.it/login>!

A dicembre ne periodo prenatalizio, l'Elki organizzerà un'occasione per creare insieme dolci e altri prodotti da forno e l'ra di lettura natalizia in collaborazione con la biblioteca tedesca! Seguiranno tutti i dettagli!

Advents Calendar

AUER | ORA

© TG Castelfeder/Marco Feola

❄️
1. - 24.
DEZEMBER
DICEMBRE

In Auer einkaufen lohnt sich.

Öffne täglich ein neues Türchen in einem der 26 teilnehmenden Aurer Betriebe.

Vom 1. bis zum 24. Dezember haben unserer KundInnen die Möglichkeit, sich jeden Tag in einem anderen Geschäft, Café oder Restaurant einen Rabatt oder ein kleines Geschenk zu holen: eine Süßigkeit zum Kaffee, 10 - 20% Rabatt und vieles mehr.

Wann und wo findest du im beiliegenden Adventskalender zum Rausnehmen: damit du kein Türchen verpasst! Mach einfach mit, kaufe lokal und hol dir jeden Tag deinen Vorteil.

Nicht verpassen: am 24. Dezember gibt es in allen teilnehmenden Betrieben noch eine kleine süße Überraschung!

A Ora conviene fare la spesa.

Ogni giorno puoi aprire una porticina nelle 26 aziende partecipanti.

Dal 1 al 24 dicembre i nostri clienti hanno la possibilità, ogni giorno, di assicurarsi uno sconto o un piccolo regalo nei negozi, bar o ristoranti: ci sono in palio 10-20% di sconto, dolcini accompagnati al caffè oppure molto altro!

Tutto quello che devi sapere, sul dove e quando lo troverai nel calendario d'avvento allegato che poi staccare. Mi raccomando, non perdere nessuna porticina. Partecipa anche tu, compra da noi e tutti i giorni hai una sorpresa!

Non dimenticare: il 24 dicembre riceverai in ogni azienda partecipante una dolce sorpresa

DECO
service
WERBETECHNIK · PUBBLICITÀ


auerora


Castelfeder
an der Südtiroler Weinstraße
BLETTERBACH DOLOMITEN KALTERER SEE

LONA
IMPORT DISTRIBUTION

 **hds unione**
Auer | Ora

NORDWAL

g. Zelger

Ab einem Einkauf von 25€ - **1 Weihnachts-wurst gratis.**

Con un acquisto superiore di 25€ - **1 salume natalizio in omaggio.**

4

CAFE VISINTIN

Zu jedem Heißgetränk ein **kleines Gebäck.**

Un **piccolo dolcetto** con ogni bevanda calda.

19

Advents Calendar

AURA
Cafè-Pizzeria
Restaurant

Zu jeder herzhaften Pizza oder Gericht aus unserer Küche gibt es ein **weihnachtliches Dessert** als Geschenk.

Con ogni gustosa pizza o una pietanza dalla nostra cucina ricevi in regalo un **dessert natalizio.**

1

BONELL

10% Rabatt auf alles.
10% di sconto su tutto.

11

Weihnachtszauber
Magia di Natale
SCHWARZENBACH

Tee & Gebäck für alle.
Tè e Biscotti per tutti.

SCHWARZENBACH

Familieneintritt Eislaufen: **2 Erwachsene zum Preis von 1.**

Pattinaggio al pubblico biglietto famiglia: **2 adulti al prezzo di 1.**

10

Samantha Style
ONLY FOR MAN

Ein **kleines Geschenk** zu jedem Haarschnitt.
Un **piccolo regalo** con ogni taglio capelli.

6

Vincom

Café & Aperitif mit **kleiner Überraschung.**
Caffè & Aperitivo con **piccola sorpresa.**

NORDWAL

Zu jedem Einkauf gibt es ein **kleines Geschenk.**

Con ogni acquisto ricevi un **piccolo regalo.**

12

Rosenkeller

Ba ins gibs **Weißwirscht gratis** ober nit umsuscht.

I **Weisswirscht offriamo noi**, per le bevande ci pensate voi.

8

Steffi's
beauty & relax

Für jede Buchung einer Behandlung, den Kauf von Gutscheinen oder Produkten gibt es ein **kleines Geschenk.**

Chi prenota un trattamento o acquista un buono o prodotti riceve un **piccolo regalo.**

18

Eine **kleine Überraschung** in jedem teilnehmenden Unternehmen.
Una **piccola sorpresa** in ogni negozi/Bar/Ristorante.

17

KAUFMANN FRANZ

20% Rabatt auf FAIR TRADE Produkte der Marke ALTROMERCATO.

20% di sconto sui prodotti da commercio equo - solidale del marchio ALTROMERCATO.

21

Girardi
Enjoy your drink

10% Rabatt auf alle 7/10 Weine.

10% di sconto su tutti vini formato 0,75L.

16

MODE?EN

20% auf alles
20% su tutto

7



bar maurice


Zu jedem warmen Getränk **etwas Süßes**, zu jedem Aperitif einen **mini Burger**.

Ad ogni bevanda calda un **dolcetto**, per ogni Aperitivo un **mini-burger**.



Cafe Central

Bei uns gibt es den **Café für 1€**
 Da noi ricevi il **Caffè per un 1 €**




RUNAJUIVA

5€ Rabatt auf Makramee-Schmuck (ab 20€), **20% Rabatt** oder Nachpflegeset gratis auf Tattoos ab 10 cm.

Buono di 5€ sui gioielli di Macrame (da 20€), **20% di sconto**, oppure un set per l'igiene e cura del tatuaggio come regalo, sui tatuaggi di almeno 10 cm.



COME IN, RUN OUT
PRO:CURSU

Bei einem Einkauf über 50€ gibt es **1 Paar Socken** gratis dazu.

1 Paio di calzini in omaggio con ogni acquisto superiore di 50€.



FruVit

Bei einem Einkauf von 10€ gibt es **einen Tee**.

Con un acquisto di 10€ **ricevi un Tè**.



aschung für ALLE menden Betrieb.

resa per tutti nei anti partecipanti.

red by

NA
 PORT DISTRIBUTION



Knopfloch

10% Rabatt auf alles.

10% di sconto su tutto.



Ludmila M. Pichler
Nail Design Studio
 LOOK MANICURE

10% Rabatt auf jede Behandlung.

10% di sconto su ogni trattamento.



EP:Ebner

10% Rabatt auf alles außer Handy/Smartphone.

10% di sconto su tutto, escluso Cellulari/Smartphones.



Biokiste
 SÜDTIROL

Festlicher **Rabatt von 15%** auf unser frisches Bio-Obst und Bio-Gemüse.

Sconto festivo del 15% su tutta la nostra fresca frutta e verdura biologica.



BASILICUM

Häppchen & Happy Hour von 15.00 – 18.30 Uhr.

Bocconcini & Happy Hour dalle ore 15.00 alle ore 18.30.



FS POWERSTORE
 COMPUTERS

Bei einen **Einkauf über 25€** ein USB Stick geschenkt.

Con un **acquisto superiore di 25€** una chiavetta USB come regalo.





Cäcilienkonzert 2023

Am Samstag, den 18. November, findet das Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer statt.

Auch dieses Jahr spielt die Musikkapelle Auer das traditionelle Cäcilienkonzert in der Aula Magna.

Unter der musikalischen Leitung von Arnold Leimgruber, wurde auch diesmal ein abwechslungsreiches und spannendes Programm zusammengestellt. Darunter bereits bekannte Stücke wie „Reich der Dolomiten“ von Gottfried Veit, aber auch weniger bekannte Stücke

wie „Of Castles and Legends“ von Thomas Doss und „Alba Ouverture“ von Ferrer Ferran. Natürlich darf auch ein Ohrwurm wie ein Medley aus den Melodien von dem weltbekannten Buch und Film Harry Potter nicht fehlen.

Ein besonderer Höhepunkt wird die Ehrung des Musikers, der mit 70 Jahren aktiver Tätigkeit in der Musikkapelle Auer das am längsten aktive Mitglied ist, sein.

Die Musikkapelle Auer freut sich auf zahlreiches Publikum und ein aufregendes Konzert!

Programm/Programma:

VSM-Jubiläumsfanfare - Tobias Psailer
Reich der Dolomiten - Gottfried Veit
Of Castles and Legends - Thomas Doss
Monty - Stephen Melillo
Alba Ouverture - Ferrer Ferran
Torrentes - Armin Kofler
Harry Potter Symphonic Suite - John Williams, arr. Robert W. Smith

Concerto di Santa Cecilia 2023

La Banda Musicale di Ora invita tutti gli amanti e amici della musica bandistica al suo tradizionale concerto di Santa Cecilia, il quale si svolgerà sabato 18 novembre alle ore 20 presso l'Aula Magna di Ora.

Il nostro maestro Arnold Leimgruber anche quest'anno ha inserito nel programma diversi brani di vari generi, tra cui alcune melodie famose, scritti sia da compositori storici che da compositori contemporanei.

Un momento saliente del concerto sarà come ogni anno la premiazione dei musicisti per i loro anni di appartenenza alla banda musicale.

Vi aspettiamo numerosi!





info@hoila-immobilien.it | www.hoila-immobilien.it
Bahnhofstraße 38 | via Stazione
Kaltern | Caldaro
+39 0471 1552080

Ihre Makler des Vertrauens!
Manuel Brigadoi und Matthias Greif



Tramin
3-Zimmerwohnung zu verkaufen
Moderne Wohnung mit Garten, sehr hell
Verkaufsfläche 120 m² - Doppelgarage
Klimahaus A - Preis 550.000



Wir suchen für vorgemerkte Kunden

- **Magazin oder Lager** in Kaltern oder Tramin zu kaufen
- **2-Zimmerwohnung** im Unterland bis 300.000 zu kaufen



Kaltern/St. Nikolaus
6-Zimmerwohnung zu verkaufen
Sehr große Wohnung mit großem Garten
Verkaufsfläche 190 m² - 2 Stellplätze
E.k.L.Aph. - Preis 650.000

Auer/Zentrum: Büro in modernem Gebäude mit guter Sichtbarkeit zu vermieten - E.kl. E - Preis 700/Monat + Spesen
Auer: Vermietetes Monolokal mit Terrasse, Garagenstellplatz und Keller - E.kl. E - Preis 198.000
Kaltern/Altenburg: Freistehendes Haus mit ca. 2.600 m² Grund zu sanieren - E.kl. I.Aph. - Preis 1.500.000
Tramin/Zentrum: Moderne Duplexwohnung mit Balkon und Loggia - Energieklasse F - Preis 495.000
Kaltern/Klavenz: Verschiedene 3-Zimmerwohnungen zu mieten - E.kl. I.Aph. - Preise zwischen 1.000 und 1.050 im Monat
Für eine unverbindliche Beratung stehen wir gerne zur Verfügung



Hollywood, wir kommen!

Heimatbühne Auer mit einer flotten Komödie über Starruhm, Reichtum und Irrtum



Die Heimatbühne Auer bringt heuer *Glamour auf die Bühne!* Unter der bewährten Regie von Christian Mair präsentieren die zwölf Schauspieler:innen eine Komödie über *Starruhm, Reichtum und Irrtum: „Hollywood, wir kommen!“* – eine Adaption des Stücks *„Wer will denn schon nach Hollywood?“* von Norbert Franck.

Das Stück spielt in Auer: Ein Brief aus Amerika bringt das ganze Dorf gehörig durcheinander. Johannes Deppe, genannt Jonny, der mit Susi Pfeffer einen Tante-Emma-Laden betreibt und Obmann der Heimatbühne ist, traut seinen Augen nicht: Hollywood Pictures will die Amateurschauspieler engagieren! Als sich das im Ort herumspricht, sind die Leute nicht mehr zu halten. Alle träumen von Ruhm und Reichtum im Land der unbegrenzten Möglichkeiten. Zwar erkennen Jonny und Susi bald, dass es sich um einen fatalen Irrtum handelt. Die Bewohner von Auer aber sind längst so besessen von der Vorstellung, im Rampenlicht zu stehen, dass sie die Wahrheit nicht mehr akzeptieren wollen. Dem nicht genug bringt dann das Erscheinen eines amerikanischen Regisseurs die Sache auch noch so richtig ins Rollen. Wie soll man das denn noch aufhalten?

„Das Stück ist eine Komödie, bei der die Gruppendynamik eine große Rolle spielt: Wenn einem die Möglichkeit gegeben wird, bekannt und reich zu werden, steigt man eben auf den fahrenden Zug auf“, schmunzelt Egon De Nadai, der wahre Obmann der Heimatbühne Auer. Den Obmann im Stück spielt er nicht selbst, das überlässt er einem Schauspielkollegen. Heuer darf sich das Publikum auf neue Gesichter auf der Bühne freuen, auch frühere Schauspieler:innen kehren zurück.

Besonders für Auer-Kenner verspricht das Stück amüsant zu werden: „Was die Charaktere anbelangt, werden sich einige Leute wiedererkennen, und auch sonst wird es einige Anspielungen geben“, verrät De Nadai. Inszeniert wird „Hollywood, wir kommen!“ einmal mehr von Regisseur Christian Mair. Es ist bereits die achte Produktion mit der Heimatbühne Auer. „Christian gehört mittlerweile einfach zur Familie“, betont der Obmann.



Die Heimatbühne bringt die Komödie „Hollywood, wir kommen“ zur Aufführung

Das Stück feierte am **3. November** um 20 Uhr in der Aula Magna in Auer Premiere. Weitere Aufführungen gibt es am Samstag 4., Sonntag 5. (18 Uhr), Freitag 10., Samstag 11. und Sonntag 12. November (18 Uhr). Tickets können unter der Telefonnummer 334 70 60 612 (auch per WhatsApp) vorgemerkt werden.

Es spielen: Simon Varesco, Sandra Frisinghelli, Kathrin Anhof, Julia Grasser, Maximilian Ebner, Egon De Nadai, Silvia Knolseisen, Isabel Weissensteiner, Maria Plank, Robert Winnischhofer, Heidi Eheim, Christian Federer

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

SCHWARZENBACH

Eisplatz Auer • Campo di ghiaccio Ora
Publikumslauf • Pattinaggio al pubblico

Mittwoch	14.00 - 16.00 Uhr/ore	Mercoledì
Samstag	14.00 - 16.30 Uhr/ore	Sabato
Sonntag	14.00 - 17.00 Uhr/ore	Domenica

Während der Weihnachtsferien **jeden Tag geöffnet!**
Durante le vacanze di Natale **aperto ogni giorno!**

Nach dem anstrengenden Sommer begab sich unser Team in die wohlverdiente Sommerpause.

Insgesamt hatten die drei Jugendtreffs vier Wochen lang ihre Pforten geschlossen und auch unser Garten der Begegnung in Auer schaltete auf Notbetrieb um. Nach einer Monat Pause hatte man jedoch keine Zeit mehr sich, erstmals gemächlich wieder einzuarbeiten, sofort holte unser Team der Alltag der Jugend- und Jugendkulturarbeit wieder ein, Baustellen gibt es dabei stets genug. In der zweiten September Woche starteten zudem erneut die diversen Veranstaltungen, bei denen unser Team immer wieder voll eingespannt ist: am 16. September traf man uns in Auer beim Familienfest, auf dem wir das Bedrucken von Taschen anboten, dass sich wie letztes Jahr, als voller Erfolg herausstellte und auf dem wir, ebenfalls wie im letzten Jahr, noch vor offiziellem Festende alle unsere Taschen bedruckt und an kleine und auch gar nicht mehr so kleine Gäste vergeben hatten. Nach einer weiteren intensiven Treffwoche stand am 23. September das Bioherbstfest im historischen Zentrum in Neumarkt an, bei dem unsere Wonderbar ebenfalls bereits das zweite Mal vor Anker lag. Dieses Mal arbeitete unser Team in enger Kooperation mit dem Alpenverein Südtirol Sektion Neumarkt zusammen, die sich um das Essen kümmerte und die zahlreichen Gäste mit Wurst, Polenta, Kraut- und Bohnensalat verköstigte, während aus der Wonderbar nicht alkoholische Erfrischungsgetränke und Kaffee (gesponsert vom Altromercato) serviert wurden. Das schöne Wetter und der rege Festbetrieb trugen dazu bei, dass sich der Tag als voller Erfolg für jeden Verein herausstellte.

Der letzte Samstag im September stand dann ganz im Abschied unseres Gartens der Begegnung. Nachdem der Garten, der seit jeher in Privatbesitz stand und nun leider verkauft wurde, im Oktober an diesem Standort seine Pforten schließen wird, blicken wir einerseits mit einem weinenden Auge, da wir an seinem ursprünglichen Standort eine Vielzahl an wunderschönen Erinnerungen sammeln konnten und es nun doch sehr schade ist, dass der



Garten abgebaut wird und andererseits mit einem lachenden Auge, da wir wissen, dass das Projekt sicherlich an einem anderen Standort neu erblühen kann, in die Zukunft. Am 30. September verabschiedeten wir uns schließlich noch gebührend von unserem Garten: untertags kamen die Familien zum Zug: angeboten wurde Unterhaltung für Groß und Klein, während sich die Eltern gemütlich mit dem ein oder anderen Aperitif mit musikalischer Begleitung in der Sonne entspannen konnten, wurde für die Kinder im unteren Gartenteil ein regelrechtes Spieleparadies aufgebaut, an dem sich auch der ein oder andere Erwachsene erfreute. Das für Ende September doch sehr sommerliche Wetter und die

Vielzahl an Besucher*innen erzeugten eine lebhaftere, sehr angenehme Atmosphäre, die bis spät am Abend anhielt. Dabei konnte man sich rund um die Uhr eines vielfältigen, kulinarischen Angebots erfreuen. Nachdem der Nachmittag noch von Oldies und Evergreens auf Platte musikalisch untermalt wurde, spielte am Abend die Trienter Band Infinite Narwhals, deren Drummer im Anschluss weiter unter dem Alias Sebastian Snipers noch ein DJ-Set zu seinem Besten gab. Den Abschluss des musikalischen Rahmenprogramms boten das Unterland Duo Steiner & Phoné. Mit dieser letzten sehr schönen Erinnerung schließt also der Garten der Begegnung seine Pforten, aber sicherlich nicht für Immer!

Poesia del mese

Scritta da Antonietta Barresi



TREMA SUL RAMO SECCO;
CERCA RIPARO DAL
VENTO FREDDO;
APRE GLI OCCHI
A TRATTI E SPERA
CHE UN RAGGIO DI SOLE
LO SCALDI UN POCO.
NON C'È CALORE INTORNO
E QUEL PAESAGGIO
BRULLO
AUMENTA IL TREMORE
DI QUEL CORPICINO
COPERTO DI SOLE PIUME.
AD UN TRATTO
UN FISCHIETTO!

È UN RAGAZZINO
CHE, CON LE MANI
IN TASCA
E UN BUFFO BERETTO
IN TESTA,
ROMPE IL SILENZIO!
IL PASSEROTTO
APRE GLI OCCHI,
IL SUONO
DI UNA CREATURA
FELICE
È FONTE DI CALORE!

Herzlichen Glückwunsch an die Ehejubilare

Jedes Jahr lädt die Kath. Frauen- und Männerbewegung von Auer all jene Ehepaare, die sich vor 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55 und 60 Jahren das Eheversprechen gegeben haben, zu einem Segensgottesdienst in die Marienkirche ein.

Das Fest eines Ehejubiläums ist ein schönes Fest und soll auf jeden Fall gefeiert werden. 15 Paare sind unserer Einladung am 15. Oktober um 9.30 Uhr in die wunderschön geschmückte Marienkirche gefolgt.

Unser Herr Pfarrer Peter Hofmann begrüßte die Ehepaare recht herzlich und dankte den Jubelpaaren für alles, was sie in den vergangenen Jahren für ihre Familien und in der Pfarrgemeinde bewirkt haben.

Feier der Ehejubiläen

„Goldene Hochzeit“ - 50 Jahre

Steiner Bruno und Marlene
Ossanna Julius und Rita
Senoner Mario und Marianne

„Messinghochzeit“ - 45 Jahre

Bonell Hubert und Maria
Morat Bruno und Reinhild

„Rubinhochzeit“ - 40 Jahre

Haas Christian und Elisabeth
Rauch Christian und Renate
Mahlknecht Walter und Rosa

„Leinwandhochzeit“ - 35 Jahre

Anhof Walter und Kristin

„Perlenhochzeit“ - 30 Jahre

Haas Raphael und Ulrike
Messmer Kurt und Maria
Tava Luigi und Alexandra

„Silberhochzeit“ - 25 Jahre

Glögg Urban und Christine

„Kristallhochzeit“ - 15 Jahre

Nones Günther und Job Petra

„Rosenhochhochzeit“ - 10 Jahre

Anhof Florian und Silvia



15 Ehepaare sind der Einladung zur Feier gefolgt

Sicher ist das Fest eines Ehejubiläums eine persönliche Feier, aber nicht nur, es ist auch eine Feier für die ganze Pfarrgemeinschaft. Wir haben uns sehr gefreut, dass ihr euch alle gemeldet habt, um mit uns Gottes Segen entgegen zu nehmen und vor Gott und uns allen ein Zeichen des Glaubens abgegeben habt. Gott stärkt uns alle und begleitet uns auf allen Wegen.

Ein Festtag wie dieser gibt den Paaren Anlass zurückzuschauen auf die gemeinsame Wegstrecke, auf das was man miteinander geleistet, aber auch durchgestanden hat. Allemal ein Grund Danke zu sagen. Wir wissen alle, dass das Beieinander-Sein und Beieinander-Bleiben nicht einfach ist und nicht nur allein eigene Leistung ist, sondern auch ein Geschenk und Gnade Gottes ist.

Der Festgottesdienst wurde von der Bläsergruppe der Musikkapelle Auer mit wunderschönen Stücken feierlich umrahmt. Dafür sei allen herzlich gedankt.

Anschließend waren alle Jubelpaare zu einem kleinen Umtrunk, den die Frauen und Männer mit vielen Köstlichkeiten hergerichtet haben, ins Pfarrwidum eingeladen.

Ein großes Dankeschön an unseren Herrn Pfarrer Peter Hofmann und allen die zum guten Gelingen dieser Jubiläumsfeier beigetragen haben.

Den Hochzeitsjubilaren wünschen wir noch viele Jahre voller Freude und eine glückliche, gemeinsame Zeit.

Vor allem aber Gottes Segen, er möge euch gesund erhalten und euren Glauben und das Vertrauen in die Partnerschaft weiterhin stärken. Denn die Liebe hört niemals auf.



Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, Via della Canonica 1, 39040 Auer/Ora, Handy/Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810 188, pfarrei.auer@rolmail.net, p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il "Auerhahn"

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì	10.00–11.00 h	Donnerstag/giovedì	10.00–11.00 h
Dienstag/martedì	10.00–11.00 h	Freitag/venerdì	09.30–10.30 h
Mittwoch/mercoledì	09.00–11.00 h		

Pfarrseelsorger

incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht/preferibilmente con prenotazione) Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00–20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit ab September bis Juni 2024

orario invernale a partire da settembre fino a giugno 2024

- deutsche Vorabendmesse in der Marienkirche um 18:00 h
- messa prefestiva italiana nella chiesa Santa Maria alle ore 19:00

Domenica / Festa ital. 08:30 h Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage dt. 09:30 h Marienkirche (MK)

Ogni lunedì a venerdì ital. 18:00 h Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag dt. 09:00 h Kapelle Widum

Jeden 3. Sonntag i. Monat dt. 10:30 h Taufsonntag / Marienkirche (MK)
Ogni 3° sabato del mese Ital. Battesimo / Chiesa S. Maria

Messfeiern mit besonderem Anlass und/oder Messgestaltung:

Bitte aus dem aktuellen Auerhahn entnehmen

Ankündigung Adventkranz- Aktion

In der Pfarrstube werden wie jedes Jahr Adventkränze gebunden. Dazu sind alle herzlichst eingeladen mitzumachen. Die Adventskränze sind für den Eigenbedarf aber gerne auch für den Verkauf durch die Ministranten gedacht.

Wir treffen uns **Dienstag, 28. November bis Donnerstag 30. November**. Die genauen Uhrzeiten könnt ihr bitte dem Auerhahn entnehmen.

Die Ministranten werden jeweils Samstag und Sonntag vor den Hl. Messen die Kränze verkaufen.

Informazioni e date importantia a novembre

- **Gruppo giovani** sede in via Canonica n. 1
Per ragazzi dagli undici anni in su. Ogni venerdì le animatrici del gruppo giovani vi aspettano dalle 20 alle 22 per due ore per poter stare insieme per fare gruppo con giochi, lavoretti manuali, film e chiacchiere. *Le animatrici.*
- **Gruppo anziani** sede in via Canonica n. 1
Ogni lunedì il gruppo anziani dalle ore 15 alle 16 organizza ginnastica movimento adatto alla terza età. Dalle 16 alle 17 un buon caffè una partita a carte e tante chiacchiere.

Il direttivo Gruppo Anziani

Der Auerhahn

Ricevere ogni settimana digitalmente il "Der Auerhahn" direttamente con la posta elettronica per essere sempre informati per quanto riguarda informazioni, novità, concerti e/o attività delle nostre associazioni, gli orari delle Sante Messe. Oggi è possibile. Basta inviare richiesta al seguente indirizzo e-mail p.simonini@rolmail.net

Si prega sempre di osservare gli avvisi e aggiornamenti nel foglietto della parrocchia Auerhahn.



Wichtige Mitteilungen und Termine im November

Einladung an alle Senioren (jeweils mittwochs um 14:30 Uhr im Pfarrsaal im Widum)

- 8. November - Vortrag / Filmnachmittag
- 15. November - Vortrag mit Herrn Torggler
- 22. November - Vortrag mit Frau Irene Hager über Schafe
- 29. November - Adventkranzwinden
- 6. Dezember - Vortrag mit Herrn Toni Fiung

Kfs

- 11. November - St. Martinsfeier auf dem Platz vor Aula Magna und Turnhalle (Uhrzeit siehe Auerhahn)
- 6. Dezember - Nikolausfeier im Widum (Uhrzeit siehe Auerhahn)

Kfb

- 11. November - 15.00 Uhr Taufvorbereitung im Pfarrwidum
- 19. November - 10.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche mit Pfarrer Peter Hofmann
- 25. November - 14.30 Uhr Tauffeier in der Marienkirche mit Diakon Mario De Concini

Weihnachtsmarkt der Werkgruppe Auer im Widum

- 7. Dezember - 15.00 bis 18.00 Uhr
- 8. Dezember - 08.00 bis 17.30 Uhr
- 9. Dezember - 08.00 bis 17.30 Uhr

Der Auerhahn

Möchten Sie digital auf dem Laufenden sein, über Neuigkeiten, Aktivitäten, von unseren kirchlichen Vereinen organisierte Veranstaltungen wie Vorträge oder Konzerte, über die Uhrzeiten der Heiligen Messen, Prozessionen Bescheid wissen? Senden Sie ihre Anfrage an p.simonini@rolmail.net und Sie erhalten wöchentlich den Auerhahn direkt in ihrem E-Mail-Postfach.

Bitte stets die Mitteilungen und Aktualisierungen im Auerhahn beachten.

Werkgruppe Auer - Weihnachtsmarkt im Pfarrwidum

Mit der Sitzung Anfang Oktober hat auch die Werkgruppe der Pfarrei ihre Tätigkeit aufgenommen. Wir treffen uns ab dieser Woche jeden Donnerstag um 14.30 bis 16.30 Uhr zum Basteln im Werkraum im Widum. Wer Lust hat mit uns zu Basteln, kann gerne bei uns vorbeikommen.

Es wurde der Termin für den Weihnachtsmarkt im Widum mit folgenden Daten festgelegt:

- Eröffnung: am Donnerstag, 7. Dezember, um 15 bis 18 Uhr
- am Freitag, 8. Dezember, von 8 bis 17.30 Uhr
- am Samstag, 9. Dezember, von 9 bis 12 Uhr

Wir freuen uns auch sehr auf eure Mithilfe, sei es beim Basteln oder wenn ihr uns Bastelsachen zum Verkauf zu einem guten Zweck vorbeibringen möchte. Wir freuen uns aber auch auf hausgemachte Marmeladen, Sirup, Schnäpse, Weihnachtbäckereien und Kuchen.

Herzlichen Dank im Voraus

Zum sofortigen Eintritt gesucht:

VORARBEITER

Du bist Geselle/Meister im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten, hast Erfahrung als Vorarbeiter und kannst Baustellen eigenständig abwickeln und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR

Du bist Geselle im Bereich Haustechnik, möchtest in einem jungen und motivierten Team mitarbeiten und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

INSTALLATEUR - LEHRLING

Du bist fleißig, motiviert, möchtest den Beruf des Installateurs erlernen und beherrschst die deutsche und italienische Sprache.

Bewerbung mit Lebenslauf bitte senden an:

armin.riegler@freiriegler.it

Wir freuen uns auf dich!



Frei & Riegler GmbH | Weinstrasse 7 - Kaltern
Tel. 0471 963252 | Fax. 0471 963430 | info@freiriegler.it

Bekanntester italienischer Weinführer ehrt Kellerei Tramin

Der Verlag Gambero Rosso ist Herausgeber des Weinführers Vini d'Italia. Das Standardwerk für italienischen Wein vergibt neben der begehrten Drei-Gläser-Auszeichnung auch Sonderpreise.

„Die Kellerei Tramin interpretiert seit vielen Jahren ihr Gebiet auf meisterhafte Weise“, begründete Gambero Rosso die Vergabe des Titels Genossenschaft des Jahres, der auch die überregionale Bedeutung der Kellerei würdigt.

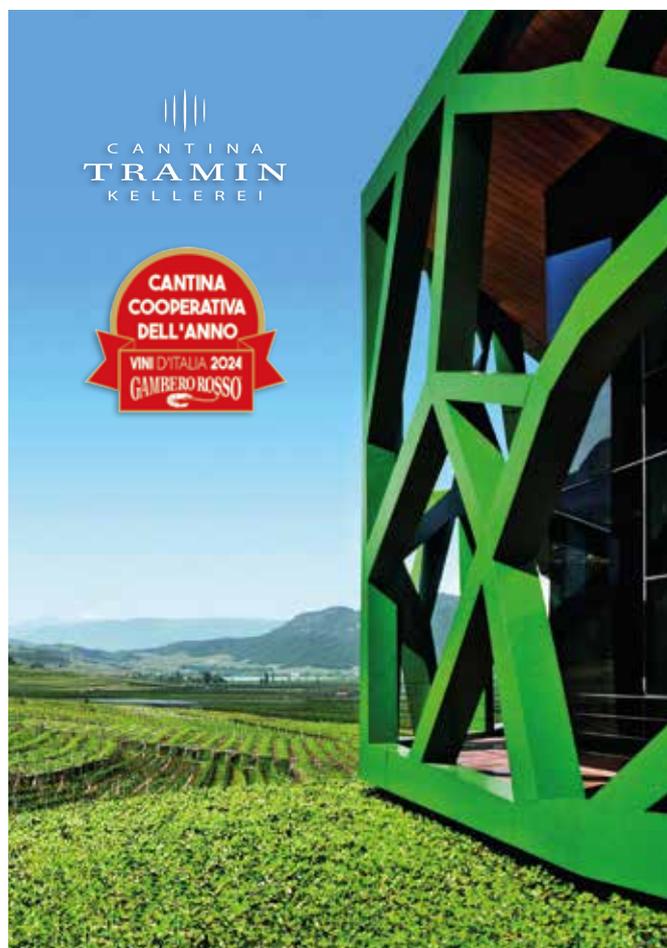
1971 fusionierte die Traminer Kellerei mit der 1893 gegründeten Genossenschaft aus Neumarkt. Diese Verbindung vereint seitdem in einer einzigen Genossenschaft ein reiches Erbe an Traditionen und Weinbergen. Dazu zählen etwa die prestigeträchtigen Blauburgunder-Lagen in Mazon und Glen, die bedeutenden Lagrein-Lagen in Auer oder die einzigartigen Gewürztraminer-Lagen in Tramin. Unter der Federführung des Kellermeisters Willi Stürz wurde in den 1990er Jahren die Trendwende hin zu rigorosem Qualitätsdenken vollzogen.

Diese Entwicklung blieb auch Gambero Rosso nicht verborgen: 2001 wurde Terminus Gewürztraminer zum Besten Süßwein Italiens gekürt, 2003 folgte der Titel Bester Kellermeister Italiens für Willi Stürz. Bei der Prämierung zur Genossenschaft des Jahres in



Carlo Spallanzani - Geschäftsführer Gambero Rosso, Leo Tiefenthaler - Obmann Kellerei Tramin, Willi Stürz - Kellermeister Kellerei Tramin

Rom freuten sich Kellermeister Willi Stürz und Obmann Leo Tiefenthaler über einen weiteren Meilenstein in der 125-jährigen Geschichte der Genossenschaft.



GEBURTSTAGE

„Der Mensch ist für die Freude geschaffen.
Gott will, dass wir alle glücklich werden“
(Kardinal Friedrich Wetter)

Emma Zwinger, 9. November
Kathi Amplatz, 11. November
Elisabeth Pernter, 19. November

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVW Auer

Dein Experte vor Ort in Sachen Wohnbau



Am 19. September fand im Raiffeisen Veranstaltungssaal in der Geschäftsstelle Leifers der Informationsabend zum Thema Wohnbau statt.

Zu den wichtigen Themen des Abends gehörten die aktuellen Fördermaßnahmen der Provinz Bozen, die Nutzung von möglichen Steuervorteilen beim Bauen und Sanieren und die verschiedenen Möglichkeiten der Finanzierung, besonders des Bausparens, bei Bau, Kauf und Sanierung. Themen, zu denen Günther Vigl, der hausinterne Wohnbauberater der Raiffeisenkasse Unterland, vertiefend Auskunft geben kann.

Die Dienstleistungen des Raiffeisen Wohnbauberaters umfassen jegliche Hilfestellungen, welche man beim Bauen, Sanieren oder Kaufen braucht:

- Simulation des Landesbeitrages
- Ausfüllen der Gesuche
- Maßgeschneidertes Darlehen
- Besprechung der persönlichen Absicherung
- Generelle Beratung rund um Besitz und Familie des Antragstellers

Der Wohnbaubereich ist komplex und mit ständig neuen Auflagen nicht leicht über-



v.l.: Reinhard Alber, Alessandro Becchimanzi, Andreas Schroffenegger, Andreas Messner

schaubar. Viele Themen werfen auch viele Fragen auf. Fragen auf die wir gerne Antworten geben und Sie beraten.

Günther Vigl – Wohnbauberater
Hauptsitz Leifers, B.-Franklin-Str. 6
Tel 0471 592 501, Mobile 348 265 4062,
guenther.vigl@raiffeisen.it

Zahlreiche Interessierte fanden sich in der Geschäftsstelle in Leifers ein.



Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

Il tuo Partner locale nella Consulenza Edilizia Abitativa

Il 19 settembre ha avuto luogo presso la sala eventi Raiffeisen nella filiale di Laives la serata informativa riguardante l'edilizia abitativa.

Le varie relazioni della serata avevano come tema le attuali agevolazioni edilizie della Provincia di Bolzano, i vantaggi fiscali per la costruzione e il risanamento, nonché sono state illustrate le varie forme di finanziamento, tra cui in particolare il modello Risparmio casa. Informazioni per le quali ci si può rivolgere a

Günther Vigl, Consulente Edilizia Abitativa della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.

I servizi offerti dal Consulente Raiffeisen includono qualsiasi tipo di assistenza inerente l'acquisto, la costruzione o la ristrutturazione del proprio immobile: L'aiuto sarà dato nella simulazione del contributo provinciale, nella compilazione delle apposite richieste, nella definizione del mutuo casa e nella consulenza assicurativa. Mantenersi aggiornati su questi temi così complessi e in costante aggior-

namento rappresenta una sfida per ognuno nella realizzazione del sogno della propria casa. È proprio qui che la Cassa Raiffeisen vuole dare sostegno e una consulenza personalizzata e su misura.

Günther Vigl - Consulente Edilizia Abitativa
Sede Principale Laives, Via B. Franklin 6
tel.: 0471 592 501, 348 265 4062,
guenther.vigl@raiffeisen.it

Kurse / Seminare November / Dezember 2023

Anmeldung und Auskünfte:

Volkshochschule Südtirol, Bozen

Tel. 0471 061 444

info@volkshochschule.it

Ortsbeauftragter: Martin Crepaz

Kräuter für ein starkes Immunsystem

Referentin: Dora Veronika Margesin Somvi

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Mo. 06.11.2023 | 19.30-21.30 Uhr

Beitrag: € 35,00 (+ ca. € 4 Material, inkl. Unterlagen)

Fleischkochkurs

Referent: Karlheinz Ambach

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Do. 09.11.2023 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 25 Material, inkl. Rezeptmappe)

Gerichte aus dem Wok - unkompliziert und gesund

Referent: Karlheinz Ambach

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Mi. 15.11.2023 | 18.00-22.00 Uhr

Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 25 Material, inkl. Rezeptmappe)

Schloss Auer und das Weingut am Happacherhof

Referentin: Irene Hager von Strobele

Ort: Auer, Treffpunkt: Schloss Auer, Kirchplatz 11

Dauer: Fr. 17.11.2023 | 14.00-17.00 Uhr

Beitrag: € 25,00 inkl. Weinverkostung

Farbberatung - Entdecken Sie Ihre eigene Farbe!

Referentin: Renate Florio Senoner

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Fr. 17.11.2023 | 14.00-17.00 Uhr

Beitrag: € 32,00

Smart Home und Hausautomation - Wie die Technologie in unsere Privatsphäre eindringt

Referent: Augusto Bernardi

Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

Dauer: Mi. 22.11.2023 | 19.00-21.00 Uhr

Beitrag: € 29,00

Heimwerken will gelernt sein in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Montan

Referent: Georg Caminada

Ort: Montan, Vereinshaus, St.-Bartholomäus-Str. 15, Kultursaal J.Fischer

Dauer: Sa. 25.11.2023 | 08.30-12.30 Uhr

Beitrag: € 45,00

Zielgruppe: Frauen

Sicherheit am Berg - Digitale Tourenplanung und richtiges Kartenlesen

Referent: Martin Martinelli



SETZEN WIR
GEMEINSAM
EIN
STARKES
ZEICHEN

Landes Tafel Banco Alimentare

Samstag, 18. November 2023

Nimm auch du am Nationalen Tag der Lebensmittelsammlung teil und spende Lebensmittel um Menschen in Not zu helfen.
Entdecke mehr unter bancoalimentare.it

HAUPTSPONSOR: UnipolSai, plenitude, pwc

INSTITUTIONELLER PARTNER: INTESA, SANPAOLO

MITGLIED: ESERCITO

IN ZUSAMMENARBEIT MIT: ...

LOGISTISCHE PARTNER: Postitaliane



SCUOLA DELL'INFANZIA MILLEPIEDI
VIA SEPP THALER 1 - ORA

PORTE APERTE

SABATO 2 DICEMBRE 2023 DALLE ORE 9.00 ALLE ORE 12.00
GIOVEDÌ 14 DICEMBRE 2023 DALLE ORE 14.30 ALLE ORE 17.30

VIENI A TROVARCI, TI ASPETTIAMO A SCUOLA!

ISCRIZIONI

DESIDERIAMO RICORDARE CHE LE DOMANDE POSSONO ESSERE PRESENTATE ONLINE TRAMITE SPID, CIE O CARTA SERVIZI.

Per maggiori informazioni potete telefonare a scuola al seguente n° di telefono: **0471/ 810645**



Ort: Auer, Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5
Dauer: Mi. 29.11.2023 | 18.00-22.00 Uhr
Beitrag: € 49,00

Weihnachtsbäckerei - vollwertig und gesund

Referentin: Gertrud Gummerer Maier
Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche
Dauer: Sa. 02.12.2023 | 14.00-19.00 Uhr
Beitrag: € 52,00 (+ ca. € 15 Material, inkl. Rezeptmappe)

Beobachtungsabend in der Sternwarte „Max Valier“ in Gummer

Referenten: E.O. Amateurastronomen Max Valier
 An diesem Abend lernen wir die astronomischen Geräte kennen und werden selbst den Blick ins All wagen und hier Planeten und weit entfernte Galaxien beobachten.
Ort: Gummer
Treffpunkt: Sternwarte in Gummer
Dauer: Do. 14.12.2023 | 20.00-22.00 Uhr
Beitrag: € 16,00



30. Aurer Dorfschiessen Gara di Tiro a Segno



12. - 24. NOVEMBER NOVEMBRE 2023

Öffnungszeiten: Montag, Mittwoch, Freitag von 19:30 bis 22:00 Uhr | Samstag von 15:00 bis 19:00 Uhr
Orari di apertura: lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 19:00 alle 20:00 | sabato dalle 15:00 alle 19:00

Preisverteilung: FREITAG 1. DEZEMBER UM 20UHR im Schießstand
Premiazione: VENERDÌ 1 DICEMBRE ALLE ORE 20 al poligono

Schießkalender
Calendario

30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	1	1	1

Tasse
 Iscrizione e diritto al distintivo: 10,00€
 ragazzi e allievi: 5,00€
 serie da 10: 2,00€

Premi
 1/3 dei partecipanti di ogni categoria bersaglio fortuna: 15 premi

Classifica a squadra
 Ogni associazione, ditta o gruppo può partecipare alla gara con uno o più squadre. Al fine di classifica verranno considerati i 5 migliori risultati. In ogni squadra può essere inserito un socio tesserato di una sezione TSN (UITS)

Gebühren
 Einschreibung und Anspruch auf Abzeichen: 10,00€
 Jugend (bis 2008): 5,00€
 10er Serie: 2,00€

Preise
 1/3 der Teilnehmer jeder Kategorie
 Glücksscheibe: 15 Preise

Mannschaftswertung
 Jeder Verein, Betrieb oder Gruppe kann mit einer oder mehreren Mannschaften teilnehmen. Die Teilnehmerzahl einer Mannschaft ist unbegrenzt. Gewertet werden die 5 besten Teilnehmer. Es ist gestattet ein Mitglied (UITS) eines Sportschützenvereins in die Mannschaft einzubauen



Seguici su Instagram
 Folge uns auf Instagram



Seguici su facebook
 Folge uns auf Facebook

www.sportschuetzen-auer.it

Seniorenwohnungen Marienheim



Die Gemeinde Auer vermietet folgende Wohnungen im Seniorenheim „Marienheim“:

- Zweizimmerwohnung, Bp. 36, K.G. Auer, Wasserfallstraße 12, B.E. 11, intern 4 im Ausmaß von 47,60 m² (altes Gebäude)
- Zweizimmerwohnung, Bp. 36, K.G. Auer, Wasserfallstraße 12, B.E. 17, intern 8 im Ausmaß von 45,00 m² (altes Gebäude)

Die Gesuchsvorlagen liegen im Sekretariat auf und sind auch auf der Web-Seite der Gemeinde – www.gemeinde.auer.bz.it – veröffentlicht. Die Gesuche sind innerhalb **Freitag den 29. Dezember 2023** um 12 Uhr vorzulegen.

Weitere Informationen erteilt das Sekretariat - Frau Marion Darocca – Telefon 0471 089 003.

Casa per anziani Marienheim

Il comune di Ora intende affittare i seguenti appartamenti nella casa per anziani “Marienheim“:

- bilocale, p.ed. 36, C.C. Ora, Via della Cascata 12, sub. 11, interno 4, dell'estensione di 47,60 m² (edificio vecchio)
- bilocale, p.ed. 36, C.C. Ora, Via della Cascata 12, sub. 17, interno 8, dell'estensione di 45,00 m² (edificio vecchio)

La modulistica può essere ritirata presso la segreteria ed è pubblicata anche sul sito del Comune – www.comune.ora.bz.it.

Le domande devono essere presentate entro **venerdì 29 dicembre 2023** alle ore 12.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla segreteria - signora Marion Darocca – telefono 0471 089 003.

Aufgepasst



Der Skiclub Auer organisiert auch diesen Winter wieder einen Kinder- (ab 5 Jahren!), sowie einen Frauenskikurs!

Sie finden jeweils gleichzeitig, am 8., 9., 10. und 17. Dezember am Jochgrimm statt. Kinderkurs von 9.30 Uhr bis 12.30 Uhr

Kosten:

- Volksschüler: 105 Euro für Saisonskipass Fiemme Obereggen und 50 Euro Versicherung (FISI)
- Mittelschüler: 190 Euro für Saisonskipass Fiemme Obereggen und 50 Euro Versicherung (FISI)
- Der Frauenkurs von 10 bis 12 Uhr
Kosten: 135 Euro
- Weihnachtsskikurs: Dieses Jahr wird auch über Weihnachten ein 4-tägiger Kinderkurs angeboten. Dieser findet am Jochgrimm mit Skilehrern der Skischule statt.
Kosten: 100 Euro + Saisonskipass (105 Euro Volksschüler) + 50 Euro Versicherung (FISI).

Wichtig! Alle welche einen alten Skipass besitzen, müssen diesen bitte mitbringen. Falls nicht vorhanden, bitte unbedingt ein Foto. Nur Barzahlung möglich!

Skipasspreise Saison 2023-2024 Fiemme Obereggen

Volksschüler: Jahrgang 2013-2020	105 Euro
Mittelschüler Jahrgang 2008-2012	190 Euro
Teenager Jahrgang 2007-2006	285 Euro
Giovani Jahrgang 1999-2005	340 Euro
Erwachsene 1998 und älter	435 Euro
	(595 Euro mit 4 Tage Superskipass)

Skipasspreise Saison 2023-2024 Superskipass

Erwachsene:	925 Euro
Senior: Jahrgang 1958 und älter	925 Euro
Supersenior: Jahrg. 1953 und älter	770 Euro

Infos

Christine 339 70 41 049 oder
Christian 335 82 50 016

Skipass und Skikursanmeldung

Wie auch die letzten Jahre, könnt ihr wieder persönlich bei uns im Skiclub (Schwarzenbach) vorbeikommen, um den Skipass zu erwerben und euch für die Kurse anzumelden. Und zwar am 16. und 17. November von 17 bis 19 Uhr und am 18. November von 9 bis 11 Uhr.

Wir freuen uns über eine rege Teilnahme



Ortsgruppe Auer KW

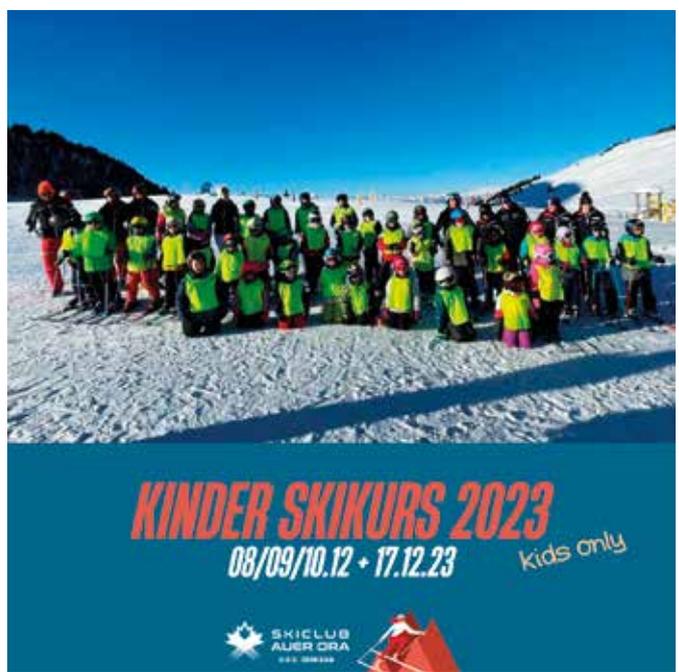
Im Rahmen ihrer Vortragsreihen lädt die KVW-Ortsgruppe von Auer ein zum

**Vortrag:
„Patientenverfügung“**

am Dienstag, den
7. November um 19:30 Uhr
referiert **Dr. Matthias Klausner**
im Widum von Auer (Pfarrsaal)

über das Thema „Patientenverfügung“. Uns allen ist es wichtig, dass wir unser Leben bis ans Lebensende selbstbestimmt leben dürfen. Damit dies geschehen kann, sollten wir uns rechtzeitig mit dem Thema „Patientenverfügung“ befassen.

Mit der Patientenverfügung kann jeder heute schon darüber bestimmen, was er an seinem Lebensende möchte und was nicht. Die Patientenverfügung gibt auch Antworten bezüglich der praktischen Konsequenzen für Arzt, Pflegepersonal und Angehörige.



Wach am Bach



Der Aurer Carnevalverein plant wieder in der Jänner-Ausgabe des Gemeindeblatts die Festschmuckzeitung Wach am Bach herauszubringen. Deshalb sind wir auf der Suche nach lustigen Begebenheiten, die sich in jüngster Zeit in unserer Dorfgemeinschaft zugetragen haben (Die Erzählungen dürfen keinesfalls beleidigend oder ehrenrührig sein. Die Redaktion behält sich das Recht vor Artikel oder Fotos zu redigieren oder über die Veröffentlichung zu entscheiden).

Einsendung der Geschichten, Gedichte, Fotos, Zeichnungen innerhalb Freitag, den 15. Dezember unter carnevalaurora@outlook.com

Nell'edizione di Gennaio del notiziario comunale sarà inclusa un'edizione del giornale di Carnevale Wach am Bach a cura del Carnevalverein di Ora. Per questo siamo alla ricerca di aneddoti recenti e divertenti che riguardano la nostra comunità (tali aneddoti non possono in alcun caso essere offensivi o ingiuriosi. La redazione si riserva il diritto di redigere articoli e/o didascalie per foto, e di decisione sulla pubblicazione dei contenuti).

Inoltre le vostre storielle, foto, poesie, filastrocche e/o immagini entro il 15 dicembre al seguente indirizzo: carnevalaurora@outlook.com



Schneeräumdienst 2023/2024



Auch in diesem Winter stehen unsere Gemeindeglieder gemeinsam mit den Arbeitern des Südtiroler Maschinendienstes und des Straßendienstes des Landes für uns im Einsatz. Dafür gebührt ihnen ein großes Dankeschön.

Alle Straßen werden freigeräumt. Dass dies nicht überall gleichzeitig passieren kann, liegt auf der Hand. Zuerst werden die Hauptstraßen vom Schnee befreit, erst danach folgen Nebenstraßen und Gehsteige. Alle Beteiligten geben Tag und Nacht ihr Bestes, wir bitten deshalb um Geduld.

Außerdem erinnern wir daran, dass es Aufgabe eines jeden Bürgers ist, den Schnee vom eigenen Hof, der privaten Einfahrt sowie des Gehsteigabschnitts vor der eigenen Haustür zu räumen. Der dabei anfallende Schnee darf nicht auf Straßen und Gehsteigen abgeladen werden.

Für den Fahrradweg ist die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland verantwortlich. Darum führt die Gemeinde auch keine Schneeräumung durch.

*Bürgermeister Martin Feichter und
Vize-Bürgermeister Stefano Sgarbossa*



Die Schneeräumung kann nicht überall gleichzeitig erfolgen

Servizio sgombero neve 2023-2024

In caso di neve come ogni anno i nostri operai comunali sono pronti all'azione assieme ai ragazzi della SAM - Südtiroler Agrar Maschinenring-Service GmbH e al servizio strade della Provincia. Li ringraziamo in anticipo per l'impegno che li aspetta nel corso di tutta la stagione invernale.

Tutte le strade ed i marciapiedi verranno liberati, tuttavia chiediamo comprensione e un

po' di pazienza perché per sgomberare tutto il territorio comunale ci vuole tempo. I nostri ragazzi saranno all'opera giorno e notte e faranno l'impossibile per sgomberare la neve in tutto il paese.

Ricordiamo inoltre che è compito di ogni cittadino tenere pulito il proprio cortile, la neve va comunque accumulata nel proprio cortile e non gettata sulla strada. È compito di ogni cittadino tenere pulito il marciapiede davan-

ti alla propria porta di casa e sgomberare gli accessi carrabili privati.

Le ciclabili che collegano il nostro Comune con gli altri sono di competenza della Comunità Comprensoriale e non del Comune di Ora, per questo motivo non verrà effettuato il servizio di sgombero neve da parte nostra.

*Il Sindaco Martin Feichter e il
Vice-Sindaco Stefano Sgarbossa*

Alle Veranstaltungen in Auer unter | Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Verkaufe 2 **neuwertige Matratzen** (je 90 x 200 cm) der Marke Emma, Modell „One Federkern Plus“: Taschenfederkern mit Visko-schaum-Auflage, 18 cm hoch, Härtegrad Medium. Die Matratzen waren Testsieger der Stiftung Warentest (Note 1,8) und wurden nur einen Monat benutzt. Preis: 190 Euro pro Matratze.

Verkaufe 4 **BMW-Autoreifen** (Sommerreifen) inkl. Felgen. Radgröße: 7J x 16 H2 IS40. Reifen: Goodyear Efficient Grip Performance 2 195/55

R16 87H. Reifen wurden ca. 2.500 km gefahren. Preis: 450 Euro. Kontakt: 338 10 19 430

Arbeitende junge Frau sucht ab sofort eine **Einzimmerwohnung** in Auer oder Umgebung. Tel: 351 82 43 395

Annunci

Vendesi 2 **materassi come nuovi** (ciascuno misure 90 x 200 cm) di marca Emma, modello "One Federkern Plus": molle insacchettate con imbottitura viscoelastica, altezza 18 cm,

durezza media. I materassi sono risultati i migliori per l'associazione Warentest (nota 1,8) e sono stati utilizzati solo un mese. Prezzo: 190 Euro cadauno.

Vendesi 4 **pneumatici estivi per BMW**, cerchi inclusi. Diametro ruote: 7J x 16 H2 IS40. Pneumatici: Goodyear Efficient Grip Performance 2 195/55 R16 87H. Gli pneumatici hanno percorso circa 2.500 km. Prezzo: 450 Euro. Tel: 338 10 19 430

Giovane donna che lavora cerca da subito un **monocale** ad Ora o nelle vicinanze. Tel: 351 82 43 395

Foto: Pixabay/El Sun



Kleider bring & nimm

Öffnungszeiten Kleiderkammer in der Widumgasse 1, Auer:

Jeweils am ersten und dritten Montag im Monat von 17 bis 19 Uhr und jeden zweiten Montag im Monat von 9 bis 11 Uhr

Vestiti porta e prendi

Orari di apertura dell'iniziativa ad Ora in Via Canonica 1

ogni 1° e 3° lunedì del mese dalle ore 17 alle 19 e ogni 2° lunedì del mese dalle ore 9 alle 19.



EMOTION EVENTS
 catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it





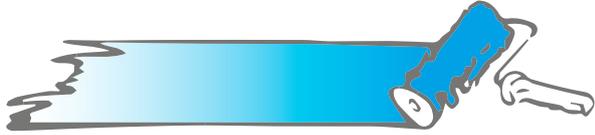
**Ihr Detailhandel für Sanitär,
 Heizung und Beregnung**

 Tutto per impianti sanitari,
 riscaldamento ed irrigazione

 Via Max Valier Straße 9
 Auer/Ora
 Tel. 0471 810044
www.roner.info

Scandella Robert

Maler & Lackierer Pittore



Auer - Ora ☎ **347 9466457**

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia	04.11.–10.11.
Salurn/Salorno	11.11.–17.11.
Auer/Ora	18.11.–24.11.
Neumarkt/Egna	25.11.–01.12.
Tramin/Termenon	02.12.–08.12.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Ärztin für Allgemeinmedizin
Medico di Medicina Generale
Truidn 11, Tel. 0471 811 324
Ordinations- Sekretariatszeiten
orari di ambulatorio/segreteria
Mo/Lu | ore 10.00–14.00 Uhr
Di/Mar | ore 15.00–18.30 Uhr
Mi/Mer | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gio | ore 08.30–12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- In Neumarkt mit telefonischer Vormerkung beim Sanitätsbetrieb von Mo bis Fr 10 bis 16 Uhr, Tel. 0471 100 100
- A Egna con prenotazione telefonica presso l'azienda sanitaria da lu a ve dalle ore 10 alle 16, tel. 0471 100 100
- online unter/sotto sanibook.sabes.it

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat
ogni 1° Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471 826 610
prenotazioni Tel 0471 826 610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria
Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter
Uffici demografici
Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico
Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità
Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze
Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi
Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani
Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale
Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter, Anna
Marsoner

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Platz für Zukunft.

Zum Beispiel in den eigenen 4 Wänden.
Reden wir drüber.

Spazio al tuo futuro.

Ad esempio a casa tua.
Parliamone.

Eine gute Bank ist nicht nur Kreditgeber, sondern Begleiter. Von der soliden Finanzierung bis hin zur Beratung über Bau, Kauf und Sanierung. Wir sind da, mit individuellen Lösungen. Reden wir drüber.

www.raiffeisen.it

Una buona banca non è solo un istituto di credito, ma in primo luogo un partner affidabile al tuo fianco, che ti assiste dai finanziamenti alla consulenza in tema di costruzione, acquisto e ristrutturazione.

Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Meine Bank

La mia banca